

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Ebd Rrahman Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master

Tayult: tasekla tamaziyt yuran

Asentel

Tasleḡt n yinzan d tserwest deg wammud n
tullisin yura Malek Houd Houd “Timsirin n
yid”

Syur:

Meziane Kahina

S Imendad n Massa

Oulebsir Fadila

Inesyuma:

Aselway: Mokrane Chikhi

Anemhal: Oulebsir Fadila

Amekyad: Kerrache Hachemi

Aseggas Asdawan
2018/2019

Asnemmer

Deg tazwara ad as-iniy tanemmirt tamuqrant i massa Oulebsir Fadila i
yellan d Imendad yef tuyzi n leqdic-a.

Ad as-iniy tanemmirt yef yiwlihen-ines akked d tilin i d-tella yef yidis-w d
wafud i ay-d-tefka ayen i ay-yessaawden ad nessali amahil-agi

Ad inniy tanemmirt tamuqrant i yimawlan-iw Eezizen i yeetben fell- i almi
i d uwdey yer da.

Sin ad snemray kra n win i d-yefkan afus n tallelt ladya, yelli-s nxalti Sara i
yisawnen atas.

Ad snemmrey dayen iselmaden n ugzdu n tutlayt d yidles n tmaziyt n
Bgayet,yiwen s yiwen mebla ma ttuy inelmaden.

Tannemirt tamuqrant i wid akk iqdcen yef tutlayt n tmaziyt, d wid d yeylin
d asfel fell-as i waken ad tawed yer da.

Abuddu

- ❖ Ad buddey tazrawt-a i yemma Leila d baba Bouazize ezizen fell-i atas s yessen i d- wweḍey yer da.
- ❖ Gma Takfarinas.
- ❖ Ultma Rosa.
- ❖ I emmi i şhessfey imi ulac-it gar-aney ad fell-as yeefu yerhem.
- ❖ I lemmum-iw nniḍen, tilawin-nsen d waraw-nsen.
- ❖ I yaya Edidi d yaya Qamir ad asentseyzef rebbi deg lemer-nsent.
- ❖ I xwali d tilawin-nsent d warw-nsen d xwalti.
- ❖ I temduk-al-iw akken ma llant.

<i>Tazwart tamatut</i>	08
<i>Tazwert</i>	09
<i>Aħric amezwaru : tasnarrayt d tezri</i>	10
<i>Ixef amezwaru tasnarrayt</i>	11
<i>Tazwart</i>	12
1. <i>Asisen n usentel</i>	12
2. <i>Timental n ufran n usentel</i>	12
3. <i>Asisen n usagem</i>	12
4. <i>tizrawin yemmugen yef usentel</i>	12
5. <i>Asteqsi agejdan</i>	13
<i>Turdiwin</i>	13
<i>Ixef amezwaru : Tullist</i>	14
<i>Tazwart</i>	15
1. <i>Tibadutin n tullist</i>	15
1.1. <i>Tullist d aħris n tesrit</i>	17
1.2. <i>Tullist d aħris wezzilen</i>	17
1.3. <i>Tullist d aħris asugnan</i>	17
1.4. <i>Tullist d aħris id-iħekkun taħkayt</i>	18
1.5. <i>Tullist d aħris s yiwudam</i>	18
2. <i>Lasel n tullist</i>	18
2.1. <i>Tullist deg teglest</i>	18
2.2. <i>Tullisin deg tsuta tilemmasin</i>	18
2.3. <i>Tullist deg tillelt</i>	19
3. <i>Kra wamuden n tullisin tigraylanin</i>	19
4. <i>Tadra n tullist taqbaylit</i>	20
4. <i>Tullist taqbaylit</i>	20
5. <i>Tulmisin tullist taqbaylit</i>	21
5.1 <i>Tutlayt</i>	21
5.2. <i>Iwudam</i>	21
5.3 <i>Iwudam igjdanen</i>	22
5.4. <i>Iwudam isemmaden</i>	22
5.5 <i>Tigawin</i>	22

A.Tgnit n tazwara	22
B.Tagnit tis snat tigawin	22
C.Tagnit n taggara	22
5.6.Adeg.....	23
5.7.Akud.....	23
5.8.Tadiwenit.....	24
5.9.Aglam	24
6. Kra wamuden n tullisin n teqbaylit	25
Ixef wis krad : Inzan.....	26
Tazwart.....	27
Tazwart.....	27
1.Tabadut n yenzan	28
2.Tawuru n yinzan.....	28
3.Tignatin n yinzan.....	29
4.Iswi n yinzan.....	30
5.Ittewlen n yinzan	30
6.1.Tulmisiin n yinzan.....	30
6.2 Talya n yinzan	30
6.3 Talya n yiwen uħric.....	30
6.4 .Talya n sin yehricen	30
6.5. Talya n krađ n yihricen	31
6.6. Talya n ukuz n yihricen ney ugar	31
7.Asmres n yinzan deg tsekla tatrat.....	32
Tagrayt	32
Aħric n tezri : Taserwest	33
1Tabadut n tsenyanibt.....	34
12.Tadra n tsukyist	34
1.3.Tibadutin n tsukyit.....	35
1.4.Asismel n tunuyin	35
1.5.Asesmel n tunuyin ilmend n umawal n tunuyin n tsukyist n kamal Bouamara	36
2.Taserwest.....	38
2.1.Tagnuzart	38

Tazwert tamatut

2.2Tayesa	39
2.3Aferdis n userwes	40
2.3.3Inawen n tserwest.....	41
2.4.4Asismel asnilsan.....	41
2.4.3 Taserwest taḥumarit.....	41
2.4.4Taserwest tawlullist.....	41
2.4.4Azamul	41
2.4.5Izruzamul.....	41
Taggrayt	42
Aḥric wis sin : tasleḍt.....	43
TAZWART	44
Inzan.....	44
Taḥerfit tanisemt:	44
Tagrayt tamatut.....	60
Umuy n yedlisen.....	62
Tijentaḍ	64



Tazwertamatut

Tazwert

Taseklataqbaylitneytamaziyyəttuyabridyeyzifendegumezruym, yasulama

tedderatasdegtimawitkan,akkeni d -yennaMoussaImarazen: «tasekla-agiakken ma tellatettruħusegyimiyertmezzuyt, dayagi i tt-yeğğantezgeridura d yisaffen, ussan d yiseggasen ,akkenadtawedşilğilyerwayeđ.»¹ .macabrid-a n tseklatimawitiman-is uridumarakaniman-is macatusa-d tiraakkenadtesfedleeyub n timawitiwakkenadteħreztaseklaurtjelluara .

Deg tallit n unekcumAřumiyertmurt n Lezzayer i d-tbantiradegtseklataqbaylitimibdantt-jerridenayenyellandegtimawit.imenza iyebdanajerrad d iserdasenİřumyenakk d yemrabdenİřumyenakked d Leqbayel i yeyrandeguyerbazafransis am MouhendSaid Boulifa,BenSdira,Balaid At Ali, Jean Amrouch,Mouloudfėraoun, TaousAmrouche.Amenzu i yuraniđriseniseklanen s tutlayt n tmaziyt d Belaid AT Ali.(1912-1950).

Deguseggas n 1962 J.Dalleyessufey-iten-id s yisem “Les cahier de Belaidou La kabylied’antant” deg-s ad nafisefra, timucuha d amexluđimiayenyura d timucuhai d-yugemdegimawitibeddel-asantudemalmikecmentdegtseklayuran.Tasekla-a tegla-d s tewsatintimaynutin i yetřfenahřricameqgrandegtseklataqbaylit gar-asenadnafungal, tullist,tamedyazt,amezgunyuran.Banen-d yimiyuraimaynuten i yetřfenabridinğrenyimezwuraalmitewwedřtseklataqbaylityertizi n wass-a .

Swakka i d-tbantseklayuran.Tasekla-a tegla-d s tewsatintimaynutin i yetřfenahřricameqgrandegtseklataqbaylit gar-asantadnafungal,tullist .Ihitazrawtaranexdem ad d-tawiawalyefyinzan d tserwestdegwammud n tullisini yuraMalekHoud.

Degtazwara ad d-nawiameslayyefullistacku d annar n tezrawt-nney,imitullist d tawsit gar tewsatın n tseklatařartızuran-is ttuyalenyeruseggas n 40 yefufus n Belaid At Ali.

Tazrawt-a d tin nebđayef sin yeħricenamezwaruyebđayef sin yixfawen,tasnaraytandaadnemslayyefusissen n usentel, d tmental n ufran n usentel d yeswi ntezrawt d usisen n usagamadnebderkra n tezrawinyemmugenyakanyefusentel ,ad nefkasteqsiaseteqsiagejdan n tezrawt.

Ma yelladeguħricwis sin d ahřrictezriula d netta d win yebđanyefkrad n yixfawen,ad nafixefamezwarud winyettmeslayenyefullistyefumezruy n tullisttagraylant.

syinadnefktibadutin-ines, ad nemmslayyefullisttaqbaylit d tulmisin -inesama d ayenyerzan (tutlay,-adeg,akud, iwudam,tigawin).

¹ImarazenMoussa,(2006 :06) « Timeayin n leqbayel ,HCA Alger,2006/2007)

Degyixefwiskrad n tezriadnemmeslayyefkra n tbadutinn tesyanib, d tadra n tesnukyistsyintibadutin n tesnukyist, d usismel n tunuyinilmend n umawal n Kamal Bouamara. adnefktagnuzart n tsarwest, d tbadutin d yiferdisen n tserwest (tayessa–inawen n tserwest) hatanamekaratilitezrawt-nney.

Deguhricwis

sintesleđtadneeređadnekkesinzanadnefkanamekamezwaru, syinanamekuffir, tagnit n tmennad tyessa, ad nekkesdayentifyarandayesqdactaserwest, ad t-nebduyefkrađtayara, tayessa, azamul.

Aserwes. Ha-t-an amekaraadtilitezrawt-nney, syinakkinatekfutazrawt-a s teggrayttamatut, deg-s ad nefkigmađuyurnessaweddeguhric n tesleđtaranexdem i ussagemi d-nekkesdegtullisinyura Malek Houd Timsirin n Yid ,Edition Tira 20012.



**Aḥric amezwaru :
tasnarrayt d tezri**



Ixef amezwaru tasnarrayt

Tazwart

Deg uħric-a ad neereed ad nawi awal yef usisen n usentel d tmental n ufran-is, syin yur-s ad nmeslay yef usissen usagem, ad d-nefk tamukrist n tezrawt-nney deg-s iswi d txutert n usentel syin akin ad nbder leqdicat yemmugen yakan yef wanct-a yer taggara Ad nesken tarayat ara neđfer deg leqdic-nney d wamek ad tebđu tezrawt-nney.

1. Asisen n usentel

Leqdic-a ad yeli yef tesleđt n yinzan d tsarwest deg tullisin n Malek Houd (Timsirin n yiđ) deg-s ad nsegzi atas n tyawsiwin .

Deg tazwara ad d-nesken inzan d tserwest d wamek ara at neeqel gar tunuyin-nniđen n tsukyist i yesqdec Malek Houd, ad d-nini anamek-nsen, anzer amek ara ten-nessismel ad nwali inumak-nsen, d wazal n usemres-nsen deg yal tagnit.

2. Timental n ufran n usentel

Nefren asentel-a acku seld mi neyra amud n tullisin yura Malek Houd “ Timsirin n yiđ.” Nerra lwelha-nney d akken tunuyt n tesukyist “taserwest” akked d useqdac n yinzan d tenfaliyin-nniđen uyalen-d atas deg wammud-a.

3. Asisen n usagem

Adlis-a “Timsirin n yiđ” yefy-d deg useggas n 2012, deg tezrigin Tira Begayet, yebđa yef sđis n tullisin

- Temzi n Caeban
- Imekdiyen
- Zizi Beleid
- Ddayxa

4. Tizrawin yemmugen yef usentel

Tazrawt n master i yexdem Redouane Chabane

« Tasleđt n tunuyt n tesukyist “Aserwes” deg wammud yisefra Amar Mezdad Tafunast igujilen. » deg useggas n 2016- 2017. Tasedawit n Bgayet.

« Tazrawt tasenyant i wammud n yinzan n usammar n Bgayet id heyya Chelouche Kafia akk Chergui Saloua . » Tasedawit n Bgayet, aseggas 2017- 2018.

Tazrawt n master i texdem Ouarda Benhacine « Tasleđt n tsiwelt d uqlam deg tullist Ddayxa n Malek Houd » deg useggas 2015-2016.

5. Aseqsi agejdan

Ayyer Yeseqdec Malek Houd inumak udyizen s wařas deg tullisin-is ?

Turdiwin

Ahat ayanib-is d win i deg yessexdem inumak udyizen, yef waya ggten deg yidrisen-is inzan d tserwest.

Ahat Malek Houd yesqdec-itent iwakken ad ay-d yemmel amek iga uyanib-is.

Ahat iwakken ad -ay d-yessiweđ tikiwi-is.

6. Iswi agjdan n tezrawt

Deg yiswan n usntel-a d asegni n yinawen udyizen d usismel-nent.

Anzar memi i d-yettawi Malek Houd inawen udyizen.

Anzer ayyer yesqdac Malek Houd inzan d tunuyt n tserwest.

:



Ixef amezwaru : Tullist

Tazwart

Deg yixef-agi ad d-nawi awal yef wayen i d icudden yer tullist ad neereḍ ad nefk kra tbadutin-s akken dayen ad-tt-id nsegzi ad nini melmi d wanda i d-tlulseg leqrun ieeddan armi d-tuweḍ yer tallit-agi nney akked ubeddel i d-yellan deg-s.yer tagara ad nefk kra n yimdyaten n tullisin tigraylanin yettwasnen.Sinad nmeslay yef umḥaz n tullist taqbaylit,d tadra-ines ney melmi id ban ,ad d-naereḍ ad nmeslay yef tulmisiin n tullist taqbaylit s yin ad nesken kra wamuden n tullisin yettwaren.

1. Tbadutin n tullist

Lasel n wawal “nouvelle” iban-d deg lqarn wis15 yekka-d seg wawal “nouvela” i d-yekkan seg tutlayt taṭelyanit.

Deg tmaziyt tettawi-d yef wayen yettidir umdan deg tudert n yal ass.

Pierre-Louis Rey yenna-d « *tullist d ullis yemden yas akken wezzilet tezmer ad tili deg ssinneykraḍ alama dmraw d semmus n yisebtar temgarad yef ungal deg wayen yerzan tewzel,tettawi-d yef tegnatin yellan d tidet .* »¹

Seg tama nniḍen dayen ad naf dayen Piere-louis Rey yenna-d: « *tullist taḥkayt wezzilen temmal-d sumata agraw n yinedruyen.* »²

Ad naf dayen amawal Le littéraire nufa deg tabadut-is: « *tullist d ṣṣenf n wengal mezziyen d taḥkayt i d-yettawin yef yindruyen yesean azal ,ney yesḍsayen .* »³

Deg tsekla, tullist d tawsit n wullis ad tt-naf deg tsekliwin merra, tella deg yal tallit deg yal tamnaḍt deg umaḍal.

Mouhand Akli Salhi deg umawal-ines asegzawal n tsekla ad tnaf yeffeka-d tabadut n tullist yenna-d: « *D tawsit n tsekla talya-ines tawezlant.*

¹ Rey-pierre louis,le romon et la nouvelle, ED HATIE ,2001 « *LA Nouvelle est un récet complet mais court qui peut aller de 2-3 page à une duizane de page,qui distingue du roman par sa briéveté et present des fait réel.* »

²Pierre-Louis Rey, opcit, p ,p84 « *La nouvelle est une recit bref ,Présent une unité d'action.* »

³ Selon le Le dictionnaire du littéraire « *une nouvelle est une sorte de roman très court un recit d'aventures intéressante ou amusante .* »

Tullist temxalaf yef tmacahut acku ayen i yef d tawi yeqqen yer tudert n yal ass mačči rnu yer wanc-t –a tullist tawsit yettilin s tira ma yella tamacahut s timawit tmxalaf yef tullist d ungal tullist d ađris wezzilen maci am ungal di tullist ur yettili ara ađas n waglam d yiwudam.»⁴

Seg tbadut-agi i-d yefkka Salhi iban-ađ-d mliđ unamek n tullist d umgired yellan gar-as d tewsatın nnıden n tsekla i tt-yettcabin am tmacahut akked ungal.

Ad naf dayen Mouhand said saida deg tezrawt-is tenna-d dakken tullist taqsiđ nay tađhkayt nettals-it-id,tenna-d dayen win yettarun tullisin ur d-talsen ara amezruy am inaymasen wid yettarun tullist seqdacen iđulfan d ayen yettajan wid ara tt-yeđren Tđulfun-as acku imyura yettaru sqdacen iđulfan d tnuđin n tsukyist,tesea dayen ticrađ n usugen analas mi ara ad yettales deg tullist yezmer ad yalas tađhkayt teđra yakan .

Ihi nezmer ad nini tullist tettbdil seg uđris yer wayeđ acku tettili wezzlet yef ungal

Tesea tagni n tazewara I yellan d tazewert, tagnit n tlemast anda iđerrunt tigawin-is

Ttnermint ttebadilent seg tegnit yer tayed akked tagnit n taggara s ways tkfu tullist

Sumata tullist ur tettili ara iman-is deg uđlis, maca tettas-d deg wamud.

Am waken i d-yusa deg le « le vocabulaire » des études littéraire :Tullist sumata tettawi-d yef yiwen n usentel neđ yef yiwen n unadruy ,tlemed anarni n tnefsit n umdan ur ttaqaten ara deg-s yiwudam am tmacahut am wakken dayen ur ttilin ara izamulen neđ ayen yellan dasugnan , mca ttawin-d yef tilawt tanfsanit.⁵

Deg tbadut –agi ad negzu dakken tullist tettawi-d yef wayen icuban ayen yettilin deg tmetti neđ deg tudert n yal ass.

⁴ Mouhend akli Salhi, Asegzawal amezzyan n tsekla, Ed L'ODYSSEF, 2012, P71 Tizi–Ouzou

1.1. Tullist d ađris n tesrit

Yekcem lqern wis 17 ,mazal tullist tettas-d s wudem n tmedyazt , amedya :tid yura Jean De la Fontaines yin d asawen eerden yimyura akked d yinagmayen ad d-skecmen tasrit deg tullist ,ad t-id-rren deg umkan n tmedyazt s yin d asawen ,mi walan tullist twulem ad tili s wudem n tesrit , uyalen rran-tt d yiwet seg yilugan i yef ilaq ad tebnu⁶

1.2. Tullist d ađris wezzilen

Asefru n teyzi d win yuzlen nay yettwasnen s wařas yer yimyura n lqarn wis 18 D wis 19 Amedya: « Eugénie Grandet » i yellan d amud n tullisin i yura Balzac, yeffey-d deg useggas n 1833, yesea ugar n 200 n yisebtar

Am wakken tezmer tullist wezzilet, amedya: Tullist i yura Guy De Maupassant sean seg 5 yer 6 n yisebtar i yiwet n tullist.

Yef waya nezmer ad nini taluft-agi tewzel ney teyzi zik-nni ur yelli ara ccert deg tira n tullist, acku yal amyar u amek itt-yettaru, llan llan wid yettarun yezifet tikwal tettawed alama d 500 n yisebtar, llan wiyad ttarun-tt wezzilet⁷

1.3. Tullist d ađris asugnan

Ma nmuqel akken i d-yenna Segrais, tullist d tin i qerben yer teqsit ugar n wungal imi taqsit tcudd yer usugen, s waya nezmer ad nini tullist deg tasut tis 18 tud yer usugen.

Seg umenzay-agi tuyal “tgelidt de clèves” tettunařsabd d tullist syin d asawen yuyal umatal yer usatal d tyawsa tagjdant i yef ilaq ad tebnu tullist n wiss 19 d wiss20 dasawen.

⁶Pierre-Louis Rey, Opcit., p87,88.

⁷Ibid.P87 .88

1.4 Tullist d aḍris id-iḥekkun taḥkayt

Ineḍruyen n tullist tezzin yef yewet n taḥkayt tewzel-nni ines tettağğa amaru ad yekkes isemsiyen isnaniyen ad ten-ileqem s tmukrist tagjdant ney tikwal timukrisin tisananiyin ttawint yer tmukrist tagjdant.⁸

1.5. Tullist d aḍris s yiwudam

Tullist am nettat am tusatin nniḍen n tsekla tesa iwudam i yesselḥawen ineḍruyen akked tigawin-ines yal yiwen yiwedam-agi yesa tamlilit wahd-s.

2. Lasel n tullist

2.1 Tullist deg teglest

Am wakeni nezra tullist d yewet i nezra tullist d yewet seg tewsatin n tsekla yellan seg zik,deg lawan –nni ad tt-naf s sin wudmawen:tamedyazt akked tesrit gar tullisin n tsekla tayunanit akked tesrit.

Gar tullisin n tsekla tayunanit akked tlatinit i yettwarun s udem n tesrit ad naf “Daphins” et “Choé” i yura Longus yeddren deg lqern wis 2 ney wiss 3 Seld talalit n sidna Eisa adlis-a yebḍa yef 4 n yeḥricen I d-yeffyen wa deffir wa ineḍruyen-is tawin-d yef sin n warac

2.2. Tullisin deg tisuta tilemmasin

Gar wamuden n tullisin I d-yeddian deg tallit-agi Les Fabilaux i yettwarun deg lqern wis 13 Les Fabilaux, d tullisin timcṭah yettwarun S wudem n tmedyazt isental-nsen xfif-it sdsayen ttawin-d yef tudert n umdan n yal ass akked d wamek ttidiren

Gar yimyura Richard De Lison,Pierre De Saint Claud ...

⁸ Ibid.88.89.

2.3.Tullist deg tillelt

Gar wamuden n tullisin i d- yufraren deg tallit-agi “L’héptaméron “ i tura Margurite De Navare yeffey-d deg useggas n 1958 d asawen lqaren wis 16

Qqarn-d azewel-agi “l’héptaméron” yettwkkes-d seg teqsiṭ-is i idran deg 7 wussan kemlen ass wiss 8 ur yekmil ara,ineḍryen-is ttawin-d yef “iwudam n uswir amenzu” xemsa yirgazen akked xemsa tlawin i yettmeslayen yef waṭas n temsal abeēda yef tayri,tullist-agi tettwasen s tdiwennit I yellan gar yiwudam-ines tin i yellan gar yiwudam-ines tini yellan d tafukt tamynut i d-ibanen . «Les douze nouvelles exemplaire . » d amnud nniḍen n tullisin id- yufraren deg tallit-agi, yura-ten umyaru aspenyuli « Miguel De Cervantès »yeffey-d deg useggas n 1913.⁹

Tullist deg lqaren wis 17 akked d lqaren wis 18 tullist deg tallit-agi tettawi-d yef yineḍruyen yellan deg tillawt amedya:tullistDon carlos i yura Cesar Vichard De Saint-Réal.

3.Kra wamuden n tullisin tigraylanin

Ad neereḍ ad nebder kra n tullisin ney kra n wamuden yettwarun deg tlata n talliyin yemxalafen

Tullisin yettwarun deg leqrun ilmasen

- L’héptamèron
- Le nouvelle exemplaire
- Le dernier mot
- Bliss Félicit

⁹ Pierre-Louis Rey,op.cit.P85.

4. Tadra n tullist taqbaylit

Tullist taqbaylit d tawsit tamaynut seg tewsatn n tsekla yuran,imi akken i d-yenna Boudia:« tullist d awal yettwabdren i tekkelt tamenzut deg umawal n tmaziyt tatrart n M .Mameri yenna-d d akken awal-a yekka-d deg umyag « llez » id-yellan deg tmedyazt n Ccix Mouhend seg-s d-nessudem nessudem « tullist » d win i d-yekkan seg « lles » « ullis » « tullist » « tullsa »¹⁰

S wakka is yettunefk yisem tullist, i yellan d ullis wezilen,ma nmeslay-d yef tullist taqbaylit yessef-k fell-anney ad d-nebder amyarun Belaid AT Ali imi d netta i d netta i d netta id amenzu I yuran tullist.

Tawsit-agi tella deg wayen yura deg yiseggasen n 40,Acku netta mi yettaru ur ten-yebdi

Yef waya idrisen-is ur asen-yettunefk ara yisem n tullist ney ungal almi d iseggasen n 200,aya iban-d deg tezrawin i yettwaxdmen yef yidrisen-a n Belaid At Ali

4.1 Tullist taqbaylit

Tullist taqbaylit d tawsit tamaynut ur nelli ara seg zik deg tsekla taqbaylit am tewsatn-nniḍen,imi iwin-tt-id yimyura imenza seg tsekliwin tibaraniyin yef waya ur nettaf ara atas n yisalen d tezrawin fell-as

5. Tullmisin tullist taqbaylit

Tullist taqbaylit am nettat am yal tawsit deg tsekla taqbaylit,tesea tullmisin i yef tebna tid yettafar yal amaru akken ad yaru tullist.

Deg uzwel-agi ad neereḍ ad d-nebder akk tullmisin i yef tebna tullist taqbaylit akken ad ten-issinen akk yimeyriyen ,anda ad ten-naf ue mxalafent ara s waṭas yef tewsatn niḍen am tmachahut akked d wungal imi snat n twsatn-agi n tsekla i yettecabin yer tullist deg waṭas n tyawsiwin,ih i gar tullmisin tullist taqbaylit ad naf :

¹⁰ Boudia Abed Arzak.(2011 :30) « Le mots nouvelle aapparé pour la premier fois dans le lexique amawal n Tmaziyt Tatrart de M.MAMMERI , » apparé dans un poème de Ccix Mouhend «Tullist » confondu avec « lles » . « ullis c'est nom qui vient du verbe «llez » , « tullist » « tullsa ».

5.1 Tutlayt

Ma nuƵal yer n tullist ad tt-naf tushilet neƵ timsaraht,d tusridt tshel akk yef yimdanen amawal n yinnan-is d ushil,amaru d win yettextirin awalen-is anda ad ten-naf fessus-it mača ččuren d lmaena.

Deg tyuri-nney i kra n wamuden n tullisin-nniđen nufa-d tutlayt i ssemrasen kra wawalen ijentađen neƵ irettalen wid yuƵen amdıq deg tutlayt taqbaylit.

Amyaru mi ara yesqdac awalen-a n tutlayin nniđen abeēda wid id-yekkan seg tutlayt taerabt neƵ tafransist, ur ten-id yettawi ara akken llan s talya-nsen maca yettaraten s talya n tmaziyt,am waken i ten-seqdacen deg tutlayt n yal ass.

5.2. Iwudam

Tayawsa tagjdant deg wullis,imi yezmer ad yili d tilawt neƵ d asugen,netta d win yesēan azal meqquer deg tudsa n tehkayt, iwudam deg tullist ur ugiten ara maca seēan azal meqqren.

Yennad fell-as Rebbe-Grillet (2001:127), « Awadem yezmer ad yili ad yilli am tektiwin deg ungal».

Yenna-d dayen yef uwadem yenna-d Toursel d Vassevière (2001:126),« Awadem d asyal uddis, yettili-d d asnamek akk d usnamuk. »

Awadem yebda yef snat n tewsatın

5.3 Iwudam igjdanen

Iwudam d taywsa tagjdant deg tullist.Deg-s ad naf aşad izemren ad aşad izemren ad yili yesēa tabyest,yezmer ad yili d amdan yelhan yezmer ad yili xaṭi, yemgarad seg tullist yet tayed.

5.4. Iwudam isemmaden

D iwudam i yettilin deg yal ullis, yezmer umyaru ad ten-yessemres lawan iten-yuhwağ ney ad ten-yekkes, yessen i tt-ilint tigawin.

Awadem akken yebyu yili ama d agejdan ney d asemmad deg yal tullist, d netta i d Isas deg tullist, imi ma ulac awadem ur yettili ara wullis

5.5 Tigawin

D ineđruyen i yef yettwabna yal ađris ullis, am tullist d nutni I d-yefkan tudert i tullist, imi ttunaħsaben d Isas, ineđruyen-agi mi ara tekres taluft ney mi ara yili kra kra n wugur, win d-igellun s yineđruyen wezzilen ney wid yezzifen.

Tullist tesa krađ n tagnatin am yal ađris ullis

A. Tgnit n tazwara

Iteddun deg tullist deg tagnit-a tamezwarut ur ttilin ara wuguren, maca nzer iwudam amek d wanda ttidiren nettaf deg-s isallen yef wadeg ,nettaf dayen isallen yef yiwudam D aħric amenzu i yes-s tbeddu tullist, nettaf dg-s isallen ad ay-d yesfahmen ayen id-teddun.

B. Tagnit tis snat tigawin

Deg tagnit-agi yettili-d wugur tifat “takrist” ara yerren iwudam ttidiren deg ccwal ayen id-yettawin tigawin xedmen yiwudam lađya awadem agjdan ayen yesawđen yer ferru n wugur iwumi neqqar tifat deg tagnit-agi kan ttbinin-d iwudam imaynuten wid wid ur d-ntwabder.

C. Tagnit n taggara

Tagnit-agi tettas-d mi ara yefru wugur yella deg tagnit tis snat, anda ad d-naf lexsas Yettwakes, temmal-d amek i d-teggra tudert n yiwudam mi ifuk wugur ama telha ama diri-tt.

Taggra n tullist diri-tt tettas-d s lemyawla mbla ma nḥulfa-yes dakken tewweḍ-d tettli tamecṭuḥt mlḥ.

5.6.Adeg

Adeg d amkan i d-yemmalen anda i ḍerrunt tigawin akked d wayen icuden yer tutlayt yezmer ad yili umkan-a tidet yella deg tudert n yal ass ney d win i d –yessugen deg walay-is ney yer yemdanen niḍen. Aglam n wadeg tettli-d s usmres e usemres s yismawen d ugram n yimukan anda teḍeru tḍeru teḥkayt akken i d –yenna Mouhend akli salhi: « adeg d aferdis di tesleḍt n tsiwelt d adeg id yemmalen anda teḍru tigawt d netta diyen i d-yesskanen deg waṭas n tigawin amek iga unamek, »¹¹

Adeg-agi yezmer ad yili tidet yessen-it yimeyri, imi mucaε deg tudert-is n yal ass am waken dayen yezmer ad yili d asugnan d win yeddem umyaru deg walay-is, ihi adeg deg tullist wusie ur yesεi ara tilas imi deg tullisin I neyra yal tullist ad naf ttwabḍren-d deg-s watas n yimukan yernu yal tadyant ur teḍru ara deg yiwen wadeg

5.7.Akud

Yal amyaru yesqḍac akud deg tullist-is akken ad d-ibeggen melmi i ḍrant tigawin akked yineḍruyen-is.

Tuget n wakkud yemmal-d belli ineḍruyen akked d tigawin dayen yezrin ney dayen yellan zik-nni.

Akud deg tullist ur yesεi ara tilas yettnarni s tigawin yettmseḍfaren, akken id yenna Mouhend Akli Salhi: « Akud d aferdis di tesleḍt n tsiwelt ,yettban-d wazal-is deg ubeddel s ways i d-gellun s ineḍruyen n tullist». ¹²

¹¹ Mouhend Akli Salhi, opcit, sbt (11)

¹² Mouhend Akli Salhi , opcit, p . sbt(23).

5.8. Tadiwenit

D yiwet seg tulumisin tilsassiyin I yef tebna tullist. D ambidel n yimeslayen akked d yisteqsiyen gar yiwudam-ines.

Tadiwenit teslḥay inedruyen n tullist tettuccdu-ten wa yer wa am waken dayen i as-d tettak ccbaḥa i uḍris, ney sd awal ara yilin gar sin n yimdanen ney ugar akken i d-yenna deg wawal-is Mouhend akli Salhi) «tadiwenit d adris i deg yettili umslay gar sin ney ugar n yiwudam, yezmer udiweni ad yili d aḥric deg yiwen n uḍris am ungal ney tullist...»¹³

5.9. Aglam

Aglam d yiwet seg tulumisin yiferdisen inasliyen yettilin gar yiwudam ayen itt-yettaḡḡan teqreb ney tcuba yer tullist. ad naf Mouhend Akli Salhi yesbadu-d aglam : «d adris ney d aḥric deg uḍris ney d aḥric deg uḍris i d –yettaken isalen yef uwadem ney umdan yef tyawsa , yef wadeg yef wakud , ney yef tigawin... aglam yesca azal d amuqran d amuqran deg tira ntsekla, acku isuddus adris yerna ittcebbih-it...»

Deg tullist ttilint tlata twsatn n uqlam

- Aglam n yinedruyen, akked tigawin
- Aglam n tyawsiwin
- Aglam n yiwudam

6. Kra wamuden n tullisin n teqbaylit

- Bouamara kamel, nekni d wiad, Edition Tira 1998.
- Ait Ighil Muhend, Allen n Tayri, Edition Tiddukla Tamaziyt
- Bgayet 1999
- Ait Ighil mouhend, Atlanta, Edition Tira 2001
- Tazagharet Brahim, Lḡarat, Edition Tira 2003.
- Amar mezdad, Tuyalind, Edition Ayamun 2003.

¹³ Mouhend Akli Salhi , Opcit, p Sb (12)

- Zimou Mourad, Tikli, Edition HCA 2004.
- Zimou Moura, Ameddakel d, Edition HCA 2010.
- Chemakh Said, Ger zik d tura, Edition Imdyazen 2008
- Abdenbi Remdan, Anagi Edition HCA 2008.

Deg yiseggasen-a ineggura tullist tuyal tenarna s waṭas ad naf ula tilawin uyalent grent iman-nsent gar tira n tullisin deg wayn I yurant ad naf

- MimecheDjamila, Ger tudert d lmut, Edition HCA2009
- Lwiz Dihia, Berru, Edition Tira 2013.



Ixefwis Sin : Inzan

Tazwart

Ahric-a d win yerzantizri n tezrawt-nney,ad nemslyaydeg-s yefwayenyzerzaninzan d tullist, ad nemslyadayenyefwayenyzerzantasyanibt.

1.Tabadut n yinzan

Inzanllandegtmettisegzik, seqdacen-ten degumslay n yal ass,degseggasen-aineeggurauyalenttaruntenyemyuradegungaltullisin ...

Awalinzidegtmaziqtyeseaatas n yismawen :

Lmtelyettwasqdacaņasyer J,Dallet “mtel” yettak-d anamek “tikacbi” yeskan-d tanfalittanfalitinzi,amedyayesudum-itensegyiwenużar MTL.¹

Tuget n leqbayelurseqdacenaraawalinziawal”lmtul I yuzlendegyilsawen-nsen.

Awalinziyekka-d degtmahaytakken i d-yennamouhandaklihaddadou

Inzanzgandegtimawitakken i d-yennaBouamara : « Inzi d ssenf n tewsitdegtseklawit ,inzidegtuget n waddaden d tafyirt n yisemney n umyag . »²Inzanseqdacentenimdanen d tamsirtneyiwakkenadzzemenimeddanen, in

Inzantawinten-d maddendegwaņas n teginatinamadegtmeslayt n yall ass amadegtsekla.

SalhiMouhendAkliinzi d tawsit n tseklawittalya-ines d tawezlantyezmeradyiliyini d tafyirtney d kra n tefyaraņaslewsayef iyecreyinzinetta d tiwafirkwalyettuwalweffiyir d inzi,akkendayenyettwasexdemyinzidegusefru.Dacukanmxalafen di teginatin n tmenna mi arayiliyalyiweniman-is inzansumatattilin s talyatawezlant.³

¹Dallet Jean Mari, « Dictionnaire Kabyle .Français.ED ,SElaf.PARIS(1951)p((525-526) « Il désigne une expression de la même racine que le verbe « mtel »

²BouamaraKamel,ISSIN Asegzawal n teqbaylit,ED L'odyssée Tizzi-ouzou (2010)SB (342)

³ SALHI MouhandAkli, Asegzawalamezzyan n tsekla .ED L'odysse 2017 SB (46-47)

Ixefwis sin n tezriInzan

Awalinziyekka-d degtmahyt,akken id-yennaHadadou ⁴,inziyekka-d segtmahaytAnhiasget-is inhahan

HAMOU Amraneyenna-d « *Inzandwid id-it-lalensegkrađ n yignanasefrutamacahut, ameslay* »⁵

Inzantawsit n tseklataqburtakkdegumadaľyefwayayenna-d MouhendAkliHadadou:

Degtseklataqbaylitadnnaftawsit-a n yinzan d yiwettawsittaqburtysesāanzalmuqrandegtmettitaqbaylit n zik d tin tura.

2.Tawuri n yinzan

Am akken i yesēanyenzanaťas n tagnatin i sēandayenaťas n twuriwin.

Inzan d awalenwezzilendegtaly-nsenmacadegunamekdayenyellanwessiē s waťas,inzi d agzul n temsal s yessadyemslayyiwendrusmaēnaadyefhemaakťas.

HAMOU AMRANE yenna-d: « Inzan dwidid-it- lalensegkrađ n yignanasefrutamacahut, ameslay ».

3. Tignatin n yinzan

Llanyinzan d afyirney d tukkistdegusefru,wayeqqar-it I waalamayuľal d lemtalney d inzi

MD:

-Bed ad twaliđ

Ruđ ad tawiđ

Qqimulac

➤ Taseddart-a d ukkissegusefru n Si MouhendOumhend

Akkennezmeradnafkrayenzan d agzulęfteqsiđneykra n tedyantyeđranyakan, mi araadyawiyiweninzi-nniadyemmektitaqsiđt-nni

⁴HadadouMouhandAkli, « Introduction à la littératureberber », ED . H C A,(S I) .(2009)p.(43) « Le mot anzi pour peut rattacher a une racine berbère commun « N Z Y » qui le sens général de venir avant. »

⁵HamouAmran,uladegwawal... Inzan n teqbaylit ,(2012).

Ixefwis sin n tezriInzan

MD:

-Myakeččement,myateffeyent.

- Zikyesserwaturgaz d mmi-s yeskan-as amekaraiserwet,macaaqcic-nniitwaliyeryiwenuxamujdeg-s aweṭṭuf ,inna-s uqcic-nni:Myakeččementmyateffeyent,seg was-nniyuyamdiq n lemteluyalenttawin-t-id mi arayettmeslayyiweniwayeḍur as-ittmeḥsisara.

Nezmer ad ten-id-ninidegyalamkan mi arateḍrutedyanttamenzut i deg id-ilalyenzi,qqaren-ten madden iwakenadwtewiyad s lmeun.

Yaltikelt mi ara d-yettwabderiyinziyettak-d tamsirtilaqenadyeḍferumdanyeskan-d dayentirmi d tmusni I seān At zik d wamek I ttxamimen ,ihinezmeradniniinzan-a d agarujurnfanu .

4.Iswin yinzan

Yesifsustaekumtyefwmdan d tnefsit-is.

S yinzinezmeradnefruuguren –ney.

Inzan n Leqbayelccudenyerisuḍaf n tmettiwainahu-wa, wayettrebbi-wa, wayettwasiwa.

Iswi n yenzandasahbiberyeftutlayt d wayen id ejjanlejdu

Inzan d awalenwezzilendegtalya-nsenmacadegunamekdayenyellanwessie s waṭas ,inzi d agzul n temsal s yessadyemslayyiwendrusmaenaadyefhemaṭas Yesifsustaekumtyefwmdan d tnefsit-is

S yinzinezmeradnefruuguren –ney

Inzan n Leqbayelccudenyerisuḍaf n tmettiwainahu-wa, wayettrebbi-wa, wayettwasiwa.

Iswi n yenzandasahbiberyeftutlayt d wayen id ejjanlejdud.

5.Ittewlen n yinzan

Ixefwis sin n tezriInzan

Iwakkenadnessiweđ I tefyirtadnsemmi i tefyirt “inzi”ilaqadseuntkra n yittewlen, ad nebderkradeg-sent

- Inzanttwasnen am waken d tayunttamawalant.
- Inzanttyiminsegatasutyertayed, yasiweddawakkudmazl- itenttwasmresenakkenllanzik.
- Miara d-niniinzimačči d asemreskandegumslaymaca d assayiganiferdisen-is Yuyaltanumiyettwasmres s talya-nni.
- Iferdisenyellandegyenzanrekdenackuurnezmiraraadnbeddelidgan-nsen ,yalyiwenyuytanumiyettwasemresstalya-ines
- Inzan d widyesean i ttewlenyellandegtefyirt,ttasen-d tifyartinismaninneytinmyagin.

6.1.Tulmisin n yinzan

Ma nmuqqelinzanadnefseankra n tulmisinamadegwayenyerezantalyaneytunuyin n uyanib

6.2Talya n yinzan

Inzanseanaņas n talyiwin

6.3Talya n yiwenuħric

Tettili s talyatawezlanttalya-a n yinzitettili d tafyirttamezyant

yefwayaadnefkkranimdyaten

- Ameyyezqbeluneggez

-Degtṭiq id-yettbanurfiq

6.4.Talya n sin yeħricen

Tafyirttuddist

Imdyaten-is

- Awal ma wezzilyefra,mayezzifadyarukra
- S timi, fiħlimi
- Tyibinwudmawen , ttkaren-d yismawen

6.5.Talya n krađ n yiħricen

Ad nafiinziyeseakradn tefyar

Ixefwis sin n tezriInzan

Imdyaten

- Ass n waḍuṭtes-as as n wubruriddari-yas, ass n wegriskfan-t tkerkas
- Itij n tmeddit , uryesskawayaceṭṭiduritekkesasemmiḍ

6.6.Talya n ukuz n yiḥricenneyugar

Imedyaten

-Ur ferreḥ a buyirden

Imiakuzyella

Urferreḥ a buyergazen

Imillmuttella

-Asmittnadiy ad ḥefḍey,ttasen-d inexḍaben ,maasmiḥefḍey,fukenirgazen.

7.Asmres n yinzandegtseklatatrat

Degyiseggasen-a inegura ad naftawsit-a n yinzanseqdacentdegtseklatatratlabaḍdayerwidyettarun ama d ungalenneytullisinneydayennniḍendrus n tezrawiniyemmugenyefwanc-ta ad naf Amar Amezianedegudlis-inesTraduction et renouvellementdans la littératurekabyle , «*Maneṭṭalyertezrawinyemmgena ad d-naf d akkenxusenttezrawinizerwen s telqitawsit-a ,yenna-d nezmer ad d-nebdersnat n tezrawintamenzut d tin ara ad ijmeenazal n 1370 n yinzan ad teseutazwart-is d tayuzfantazal 95 n tfarawinur t-tt-yimi ara kan degunadiyefusentel d wayen i t-yebantazwarttissnattinyerzananadiyefwayenicerkentamedyaztakk d yinzansnat n tewsatina- idaru gar-asen- ayenmunaqartagrdrisant .* »⁶.

Tagrayt

⁶Amar Amezyan ,Traduction et renouvellement dans la littérature kabyle ED L'HARMATTAN P 143 ,144 « la différentes bibliographiespecialisées 523 montre que proverbe comparé aux autre genre littéraire traditionnelle,est peu présent dans les études berbère ,Boufour confirme ce constat324 on observent la pauvreté quantitative et qualitative des qui pour la plupart sont des receueils et se content d'un classement thimatique ,nous retiendrons deux études notable du proverbe kabyle la première 325 se present sous forme d'un receil précédé d'une longue introduction on dénombre pas moin de 1370 proverbe tout fois l'introduction longue de 95 page ne va pas au-dela de l'analyse thématique de l'usage contextuel et sociologique du proverbe .La deuxième étude 327se penche le rapotétaroite entre poésie et proverbe de la proximate formelle3. »



Ixef wis krad : Taserwest

1.Tabadut n tsenyanibt

Asegzawal *Littéraire yenna-d* : dakken « tamiđrant-a n tsenyanibt ,tettwanhsab d tusna n tsdawit tban-d azwel *traité de stylistique deg useggas 1905 syur Charles ,Bally yerra-tt d tizri i efkan-as azwel.*»²⁴

Seg tama nniđen am wakken i d-tenna Habi Dehbia deg tezrawt-is, « *tenna-d dakken Fraicaise yettwali tasnyanibt d tusna izerrun tinfaliyin n tdemi d tid n yihulfan yettilin deg umslay .* »²⁵. Dagi Fraise yebya ad yinni daken tasenyanibt d yiwet n tusna izrwen ayen yellan deg wallay n umdan yessufuy-it-id d awal, Md : yiwet ma yhemmel yiwet ad yesbgen ihulfan-is s wawal, tinfaliyin ara yesqdec akken d tin id tasenyanibt.

Ad naf Berkai Abed Alazize *deg usegzawal-isisemma-yas* « *tasnyanibt d tusna izerun idrisen n tsekla.*»²⁶

Salhi Mouhend Akli i semma-yas tiynuba stylistique yenna-d « *Dahric di tsleđt n yeđrisen n tsekla yettawi-d yef lesnaf n uyanib amdeg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen icuden yer talyiwin n lebni n yiđrisen yeqqnen abeeda dg wayen yeenan timena n yinaw.* »²⁷

Ayanib yettwasqdac iwakken ad isebgen tullmisin n uđris-nni, ełahsab n wamek i d yettmslay, nezmer ad naf ayanib ,epique, lyrique, ayanib yekcem deg umyaru amek yesqdac tutlayt amyaru dayen yezmer ad yeddem s uyanib n yemyura nniđen ,ma d tusnyanibt d tusna izerwen ayanib.

1.2.Tadra n tsnukyist

Kamal Bouamara yenna-d deg uđlis-ines amawal n tunuyin n tnukyist :
 “ Imazragen n tzuri-ya ,qqaren-d dakken tallit n tsnukyist tella-d deg teglest,deg tmurt n Sisil deg lqaren wis 5(qb ,S,ε).Asmi yeqli udabu n Gelon et Hicrou sin n yimuren)at wayla yebyan ad d-sasin izerfan-nsen i asen –yettwaksen d acu kan mačči dayen isehlen imi ur msefhamen ara madden ičađ unamer d unafaq gar at wayla –nni dya sbedden –d

²⁴ *DICTIONNAIRE Le Littré p(740) « la stylistique peut être définie comme une discipline universitaire fondée en 1905 par Charles Bally ,qui théorise en 1909 dans son traité de stylistique Française. »*

²⁵ HABI Dahbia .Analyse stylistique de l'oeuvre de Ben Mohamed . « Cas des répétition et des et des paralésme dans lele motage poétique yemma »mémoire de magister université Mouloud Memri Tizi-ouzou.

²⁶ Berkai ,Abed Azize ,(2009) *Lexique de la linguistique Française,Anglais ,Tamaziyt,Ed,Achab,Alger . « stylistique ,tusna (prifixe) :science,étude –ayanib :style ,remarque :la stylistique de style des œuvre littéraire (...) p(199)*

²⁷ MOUHEND AKLI Salhi Asegzawal amezzyan n tsekla ,Ed ,L'odysee (2017) sb (67)

leđmue iyarfanen ad yerr ayla-s yessefk ad yeseđdeq awal-ines zdat n terbaet yinezzurfa iyarfanen ad yernu ad yesbedd inaw -is yef uzezyen.”

1.3. Tibadutin n tsukyit

Tasnukyist d awal uddis yekka-d seg tusna akk d kyes awal-a angaru yessegza-t-id Dallet yenna-d : « daken kyes yekka-d seg lkyasa anamek-is lhdaqa ney đrafa, leħya ,ssyasa atg »²⁸

Kamal Bouamara deg udlis-ines Amawal n tsukyist yenna-d : « *uqbel ad tili tusna seg tazwara n tasut tis20 yer da, tasnukyist tella zik d tazuri ,deg tazwara d tazuri n win yettmslayen akken ilaq,taggara tuyal d tazuri n win yettarun akken ilaq,anamek lqayen win yettmslayen i lyaci akken ilaq d win yessnen ad yebnuinaw ad yernu ad t-id – yini ugduđ akken ilaq . Anamek lqayen n win yettmslayen i lyaci akken ilaq.*»²⁹Da Kamal Bouamara yebya ad yinni daken uqbel ad tilli d tusna tella tettuneħsab d tazuri n win yettmeslayen akken ilaq,nney yettmeslay s lekyasa,nney leħdaqa.

Gardes Tamine tenna-d tabadut tamirant n Mayer. M: « tasnukyist d asatam n umsfham gar yemdanen yef usteqsi n wugur. »³⁰

1.4.Asismel n tunuyin

Llant n tunuyin myekcament gar-asent, ad naf yal yiwen amek i tent-isessmel Bouamara inna-d; « Zik ađas i yellan yal wa yessesmel tunuyin n tsukyist maca yella yella gar-asen lxilaf. »³¹

Bouamara yesasmel-iten akka tunuyin ney izalagen n tjerrumet,tunuyin n wawalen tunuyin n tidmi,tunuyin n usiwel atg

²⁸ Dictionnaire Jean Marie ,Dallet Dictionnaire Kabyle Franđais Ed ,selaf,paris,(1982)p (431)

²⁹Kama .Bouamara, *Amawal n tunuyin n tsukyist Etude rrealise pour Haut commissariat a L'amazighite HCA 2007*

³⁰ Gardes Tamine Joelle, ,(2011 :14) « la rhétorique est négociation des hommes à propos d'une question,d'un problème. »

³¹ Bouamara Kamal ,Opcit,

1.5. Asesmel n tunuyin ilmend n umawal n tunuyin n tsnukyist n kamal Bouamara³²

1 Ankazen n taggayin tamsislant

1.1 S twaksa n yimeslic

1.1.1 Taksezwert

1.1.2 Taklemast

1.1.3 Takesdeffirt

1.2 S tmerna n yimeslic

1.2.1 Ankazen s tmerna n wallus n yimeslic

1.2.3 URAR S wallus n wawalen

1.2.4 tasergelt

1.2.5 Stwaksa d tmerna

1.2.6 Tamyrut

1.2.7 Tamisemt

2. Ankazen n tagayt tasnumkant

2.1 Ankazen n taggayt tanyawlant

2.1.1 Ta degta

2.1. aTadeg tamazlayt

2.1. bTadegta tamatut

2.1.2 Tanyumnayt

Asismel n tnyumnayin

1. Seg tama n tseddast

1.1 Tanyumnayt n tihewt

1.2 Tanyumnayt n tibawt

2 SegTama n usnulfu

Izalagen n usmres

1. Asmres adday

2. Asemres ilelli

Izalagen n usnulfu

³² Kamal Bouamara, Opcit.

1.Asnulfu iqerben

2.Asnulfu ibeeden

3.Taydisemt

3.1 Assay gar ukmas d ukmus

3.2 Assay gar tyawsa d bab-is

3.4 Assay gar bab ilal n waylay yak d wayla-nni

3.5 Taydisemt n yidgan d tid n yizmaz

4 Ankazen-nniđen

4.1 Tayfsfelt

4.2 Tasedrest

4.3 Tasihut

5 Ankazen seg tama n waddus

5.1 Tuzyafalit

5.2 Taqlubt

5.3 Taserwest

5.3.1 Taserwest tađerfit

5.3.2 Taserwest timsegzit

5.4 Tazaglut

5.5 Talya n xa

5.6 Tanyafet

Kra n tuniyin nniđen

1. Timlellit

2. Urar awal

3. Awal aceker

4. Tasinuyt

5. Tayazlemt

6. Tininiđen

7. Tugna

2.Taserwest

2.1.Tagnuzart

Tasrwest d tunuyt mucaæn deg tsekla ladya deg tmedyazet nettaf-it ula deg ama d ugalen ney tullisin temgarad yef tnyumnayt tesnfalay-d srid asay azamulan ger snat tyawsiwinyemrewsen (yettwasrewsen) u slmendad n uferdis n userwus ,angaru-ya d afiridis ara yeğğen tunuyt n tserwust ad tettwaæqal,rnu yur –s d win ara ten-yeğğen myarwasen.

Ilmend n umawal amazrayn n tutlayt n tefransist (Sb 457).awal-a d aretṭal id-ikcmen yer tutlayt n tefransist seg tlatinit comparation .yettusqdac deg tfransistseg useggas 1174,yemmuzzeg d tunuyt n uyanib deg useggas 1268 .

Tibadutin n yifardisen n tserwest

Bacry,p . Seg lğiha-s yesbadud taserwest:« Isem unti tesa assay. S talellt n uferdis userwes

Bouamara .Kamel .deg udlis-ines tunuyin n tsnukyist ,(2007 :48),seg tama-s yenna-d :« *Taserwest gar s1d s2, I yellan deg tefyirt,amazon yebya ad d-yini belli s1 d s2 ttakanzin ttemcabin ,tin-niden yezga yezga yettili gar s1 akk S2 uferdis n usarwes:am,abhal,amzun,icba,*”

Md:aqlin am (yi) jider amerzu.»

Salhi,M.A deg udlis -ines yemslay-d yef tmiḍrant-a maca yefka-as agdazl yemgarad wid n Bouamara d Berkai yenna-d d “Takanit,tkanit,tikaniyin(tikunya?) // Comparison.

Ihi, nezmer ad d-nini d akken taserwest d tunuyt yecban yef wassayn umcabi gar snat tyawsiwin,yewet nessemras-itt akken ad d-nebder syes tayed,maca ilaq ad ilin gar sin yigran isnamkanen , Amedya:

Netta **am** lejdud-is

Deg umdya-agi taserwest d tafrarit, imi ulactunuyt annar asnamkan n umerwus (netta) d umsarwas (lejdud-is) d yiwen d imdanen i sin

Yas akken agdazel id-fkan yamnuda yer tayult n tsekla tamaziyt (taqbaylit) n Berkai tefka-as tamuyli tasnilsant I tmiḍrant-a,mgaradent ilmend n tarrayt n uheyyi n tayunin,maca iswi icarkiten ur yemgarad ara.

Nukni seg tama-nney nextar seg yisegzawalen-awin n Bouamara K. acku d win d amawal tunuyin d awal uzzig) sin agdazal n salhi asegzawal amezzyan, ma yella d win Berkai n tayult tesnilest.

2.2Tayesa

Taserwest d tunuyt tuddes S krađ n yiferdisen igjdanen I t-id-yesbadun,gar-asen Bacry,

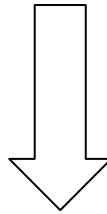
Seg tama-s yefka-d azenziy id yesegzayen tayesa n tserwest:

1. Amerwus:(Sawalen-as tikwal “asentel”
2. Aferdis n userwes :am

Amrwas

Yerna yenna-d: « yal taserwest tbedd yef uzenziy-agi »

Amrwus



Amrwas

Aferdis n userwes

Ula deg d wid yettarun s tmaziyt fkan-d timuyliwin-nsen yef taluft-a n tserwest

Gar-asen ad d-naf Bouamara deg udlis-ines tunuyin n tsukyist (2007:48)yenna-d“Taserwest d taħerfit.Unuy n tħarfit d wa:A am B

Taqcict am tjeđđigt.Argaz abħal izem:aqlincbiy aħarħur.

Taserwest timsegzit:

Mi ara iferdisen n unamek icerken S1yak S2 ur shilen ara I tifiin,dya amazan (ney ameskar)yesfahm-d taserwest-nni:

-teđra didi am tyarbalt//Kkiy-d mkul taxxamt//wi iceqqar-iyi.

Salhi Mouhand Akli deg udlis-ines yemslay-d yef tyesa n tserwest,d yeħricen I yef tbedd:”Taknit(comparison) D tugna I yettilin s ukenni(s umcabi) n sin n yiferdisen,Taseddast n tkanit,tebna yef 04 n yiħricen:

1. Awal ittwakennan (comparé).
2. Awal uyur kennan(comparant).

3. Allal n ukenni.
4. Udem ukenni.

Yerna-yas-d asegi s tekti-ya:”Zemren ad ilin yeħricen-agi akk deg yiwen n tefyirt:
Aqcic-agi, yecbeħ am wagur n leid

1 4 3 2

Mi ara mlilen akk yiħricen-agi n tserwest deg yiwet n tefyirt,ad tili tserwest temmed,imira

As-nsemmi taserwest tuddist

Akken dayen yezmer ad ilint tserwsatin anda ixus yiwen n weħric,imir as-nsemmi taserwest taħarfit .Unuy d wa:A am B

Ma yella nemmuqel yer yeħrice-a,ad d-naf dakken taserwest tesbadad assay n trawsa gar uferdis1: amrwus i yellan d asentel i yef tella tserwest d uferdis 2:amrwas (ca) i d-yesfhamen yer wacu i nesrwes amrwus(asentel),ur nelli ara deg yiger asnamkan n umerwus(cé).Dassay agensay i d-yettbanen s uferdis n userwus.

2.3Aferdis n userwes

2.3.1“Am”

Yal taserwest tesæa iferdisen ara tt-yeğğen ad tettwaæqal , ad t-yeğğen ad temgarad yef tunuyin-nniden ,taserwest taħerfit tettmaga-d s tuget s tenzayt “am”,izemren ad yili da amernu,akken i yezmer ad yili tasyunt,Md :D amellal **am** uyefki

2.3.2Iferdisen-nniden n tserwest

Awal “am”maci ala netta izemren ad yessufyen taserwest tasnukyist.Llan aħas n yiferdisen izemren ad sufyen taserwest.

Salhi seg tama-s yebđa allalen-agi n userwest yef lesnaf:allal n tjerrumt (am,amzun,bħal,amey).

Md:Tayect-ik **amy**ilizeq.

Udem-inu amzun d aydi.

Ma yella d allal wis sin d win n umawal,d win iferqen yef sin ula d netta:tayunt n userwes d amyag .Ya ad tili d isem isæan azal n usemmad agensay di tjerrumt

2.3.3 Inawen n tserwest

2.4.4 Asismel asnilsan

Taserwest tbed yef umarwas d awezyi(anugim) d umerwus d ilaw.Llan wařas n yinawen n tserwest n tserwsatin ilmend n uferdisasnilesi iyef tbedd:

- ✓ Taserwest tanisemt :Md Taæbut-is **am** tebladř
- ✓ Taserwest tarbibant:Damllal am uyefki
- ✓ Taserwest tamyagant:Tettkufur **amzun** d asif

Awalen imarwasen zemren ad d-ilin d tifyar:Md :mi d-nelli tiř ad tt-nezdew

Am winna yeqqes iyerdem.

Yella dayen yiwen usismel ilmend n tyaiwin n umerwus akked umarwas,ttwaqnen s uferdis userwus:

- ✓ Akmam-am-akmam.
- ✓ Amadwan –am-akmam.
- ✓ Alsi-am-tyawsa.
- ✓ Ilaw-am-anugim.
- ✓ Anugim-am-ilaw.

2.4.3 Taserwest tařumarit

Ssawalen-as “tařumarit”acku tettusqdac s wařas syur “Homère” deg “L’liade et l’odysee “.Anda yekkat yer usugen n yimeyri s tmuyli-stakmam, tiserwsatin-a deg usenfali-nsent ttemcabant yer yinaw n humère tettwaseqdad deg tuget deg tegrigittaqburt s tesyunt “am” ney tin yesean tawuri deg tjerumt yettmcaba, isxw d acebbah, akked adteğğ ayen yufraren.

2.4.4 Taserwest tawlullist

Ařas n tserwestin kecment-d deg tmeslayt tamagnut,uřalent d iwlullas,iswi-ines d aseglel ney d asenqes n uđris aseklan.

2.4.4 Azamul

YahiaouiTinhinan, t-bderd j. Degin,(1994 :1560) :Azamul: « d tunuyt syes i nettbedil yer yisem n yewet n tyawsa isem n yewen n usyal i d-yexřar useqdac ad tid-yemmel .seg tama-s,awal ara d-seknen (yemlen) tařawsa takmam ad teffer wumi nessawalalasudřis .Taywsa tettwaxřar-d iwakken ad nmek ney ad (sken) yiwet ney

neyugar n tyariwin i yernan awal asezamul .T itbiret tettara azamul yef talwit ... itbir yettara azamul yef tideryelt ney (war izeri) . »³³

Yal tutlayt tettara azamul I yal tayawsa, ula deg usenfali n tsekla, azamul ur yemgarad ara yef wesyal, yesea sin wudmawen, udem amezwaru : asezamul.d udem i d-yettbanen, udem wis sin asezmul : d udem yefren (ur d-yettban ara), ilaq ad nadi akken ad tid-naf. Amedya : Argaz d izem, deg umedya-agi argaz yettukna yer yizem, argaz d azamul izem d asezmal.

Tikwal iwakken ad yefhem yiwen azamul yellan deg tefyirt ilaq tamusni tameqqrant deg tutlayt-nni d yinumak n wawalen deg tefyirt

2.4.5 Izruzamul

Awal « izruzamul » yekka-d seg tegrigit taqburt sumbolon d asudim seg umyag sumbalien (symballein), ummsi: « semlil » « serwes » « segzi » .Ilmend n Aron, P.all« izruzamul am umussu aseklan, sumata udyiz,i d-jemeen imyura n tmurtn Beljik d Fransa i yettwasnen deg tzuri n umesnulfu. »³⁴

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a nezmer ad d-nini d akken nessawed ad d-nefk kra n tbadutin yerzann tasnukeyt d tunuyin n uynib s umata d tmiđranin tigejdanin s wayes tuddes tserwest, akken dayen i d –newwi awal s telqay yef tserwest d tyessa d yifardisen-is akked i tesea.

Nezra d akken taserwest tesea azal meqqren deg yiđrisen n tsekla tettak uddues n uđris.

Taserwest d tunuyt yebđan yef wađas n yinawen d tyessiwin yemgaraden, arnu yur-s azamul yellan deg yal tunuyt, d ayen ay-yeđđen deg uđric n tesleđt ad nebnu tasleđ-nney ilmend n tewsatın n tserwest.

³³Yahiaoui, T,(2013) *LE bestaire dans la littérature kabyle*, Thèse de magister, université de Tizi-ouzou « Est un trop par laquelle ou substitue au nom d'un signe que l'usage a choisi pour la désigner. par lui, un terme désignant un objet concert substitue a celui qu'appelle l'sotopie d'un texte, L'objet estchoisi pour signifier l'une on l'autre des qualité dominantes du terme symbolisé...L'autruche symbolise l'aveuglement etc. »

³⁴Arnos pool « un mouvement littéraire principalement poétique, qui regroupe des écrivains belgs et Français qui se reconnaissaient dans l'art novateur, ésotérique... ».



Ahṛic wis sin :tasleḍt

TAZWART

Deg uḥric-a n tesleḍt ad nekkes inzan sin ad nesleḍ inumak-nsen ad nebder talya-nsen , sin ad d-nsebgen anamek amzwaru d unamek uffir yal yiwen syin ad d-nebder tagnit n tmenna yal yiwen .Syin ad nekkes tunuyt n tsarwest yal tayunt mi ara d-tili fell-as tesleḍt ad tesseun ifardisen-a

- Tawsit
- Tayara
- Tayessa
- Azamul

1. Inzan

➤ Win yeqqes urzaz,yettara zeaf yef yibzaz.

Anamek amezwaru: Yiwen ad t-yeqqes warzaz ad yer zeaf yef yebzaz.

Anamek uffir:win yerna win yeqwan yettara zzeaf yef win idefen.

Tagnit n tmenna:qqarent mi arayehqer yiwen wayed

Tayessa:inzi-a yesea sin n yisumar.

➤ Ad d-yefk rebbi llaz, yernu-d arrac.

Anamek amezwaru:win i deεun yer rebbi ad as-difek arrac

Anamek uffir:Arac yettuyalen azekka d irgazen i zemren ad rren akin llaz.

Tagnit n tmenna:Inzi-a ttawint-id yemdanen zik mi yeqqwa llaz d lhif,saramen ad afyen deg tegnit i deg llan s warac ara ad seun azekka ad uyalen d irgazen ad ksen lhif d llaz fell-asen

Tayessa:inzi-a yur-s sin n isumer

➤ Ayyul n baba-s d jeddi-s, yerna rrekba yer deffir.

Anamek amezwar: Ayyul n baba-s d jeddi-s maca netta yerkeb yer deffir

Anamek uffir: ttawint-id ticki araad tilli tyawsa d ayla n umdan-nni maca netta ad teren yer deffir ad yas yewen deg umdiq-is

Tagnit n tmenna:tawint-id asemma yewen ad d -as- tettwakes tyawsa yernu yin-s ad yas wayed deg umdiq-is ad as-yekkes azref-is.

Tayessa:Anzi-a yur-s sin n isumer.

➤ Yettak rebbi lhem I win as izemren.

Anamek amezwaru:yettak rebbi lhem i umdan i as izemren.

Anamek uffir:yettak rebbi lhem i win yesəan tabyest ad yemmager lhem-is.

Tagnit n tmenna: nettawi-t-id asen aranwali yezmer i Imḥna i d-as-d-iekkka rebbi.

➤ Wa iəab, wa iyab, wa yedda d yimejdab.

Anamek amezwaru:Wa iəab daəiban, wa iyab ulac-it, wa yedda dwid i jedben.

Anamek uffir: sin ur msefhamen mxalafen ti kti- win kul wa yeqqar dawal-iw i yelhan.

Tagnit n tmenna: Ttawint-id asen ur msefhmen-ara yef tyawsa.

Tayessa: inzi yesəan 3 n yisumer.

➤ Ala tṭikuk id-icebbun deg baba-s.

Anamek amezwar:tṭikuk d yiwen ufrux, yette əgid syiwen n ṣṣut yesxlaəen izgarenyesqaqar-iten axatar yella yiwen yizi yettdewir imu qqaren tagunt yettekes izgaren. ssut n ufrux –nni azeger-nni ad yazel anda yewweḍ din.

Anamek uffir: Ur yettili ara umdan dirit alama yella baba-s dirit.

Tagnit n tmenna:qqarent-id i yemdanen n diri id icbun deg mawlan-is.

Tayessa:Inzi-a yur-s yewen usumer.

➤ Amrabeḍ ma tewwteḍ-t hawl-as,acku ddnub tebniḍ fell-as

Anamek amezwaru:Amrabeḍ zikk deg tmurt n leqbayel yeswa mliḥ qqaren win tiweḍen ad yawwi ddaewessu, akka id qqaren At zik.

Anamek uffir:Yewen ur ilaq ara ad yewet win yesəan leqima ur ilaq ara ad t-naweḍ ala dnub ara yawi.

Tagnit n tmenna:Tawin-t-id yef yewen asen arayaweḍ amrabeḍ acku zik seən tikti-a win ara yewwḍen amrabeḍ ad yawwi ddaəessu.

Tayessa:Inzi-a yur-s sin n yisumer.

➤ Imyi n ṣṣaba meeḡul.

Anamek amezwaru: Zariəa ma nezzat deg wakkal yelhan ad efk ayen yelhan

Tanamek uffir: Ma yeḥrc yewen iban ad yefey deg-s wayen yelhan

Tagnit n tmenna:Qqaren-t-id asen ara farqan gar wayen yelhan d wayen n diri.

Tayessa:Inzi n yiwen n usumer

➤ Am win iəuljen arzazen, ala tuqqa araara t-id qqsen.

Anamek amezwaru:arżazen d wid yettqsen ma truħeđ yur-sen ad ak id-qqsen kan

Anamek uffir:Am win yewwden win ur nesēi ara ara t̄bīēa lēali.

Tagnit n tmenna:ttawint-id asen ara yenay yewen d win ur nesēi ara t̄bīēa lēali.

Tayessa:inzi-a yures sin isumer.

- Mel-iyi d wanwa i tetteđuđ ad ak-d-iniy anwak,am Mħend am Tsaēdid.

Anamek amezwaru:mliyi d wanwa i tetteđuđ ak-d-iniy anwak.

Anamek uffir:amdan iteddu deg tuget d yewen kifkif-iten ney mcaraken tikiwin ney ttemcabin deg lēeqliya.

Tagnit n tmenna;asen ara yillin sin kifkif-iten teddun lwaħi.

Tayessa:anzi-a yur-s sin n isumar.

- Imec̄tuħeđ a ddunit i meqređ ay aqerruy-iw.

Anamek amezwaru:Assen ara deyli twayit yef uqaruy n umdan.

Anamek uffir:Ta taħkayt ttawint-id zik tuyal d inzi, tablađt-nni n umksa, ulac anda ara teyli ala yef uqaruy n wuccen am waken aqaruy n wuccen yugar lqaēa,ney yuqa anda ara d-teyli teblađ id-ideger umksa almi d-tres yef uqaruy-iw.

Tagnit n tmenna:Ttawin-tt-id asen ara deyli twayit ney lhem yef uqaruy n umdan.

Tayessa:Anzi yur-s yewen usumer.

- Ad xellsey ayen txelles tuccent

Anamek amezwaru: d tiki ara d yassen yer walay-ney d leklas n tuccent ur nezri ara dacu-t deg unamek amezwaru.

Anamek uffir:Tuccent d araw-is i ttesteqsan yewen n wass ma yella tetteħelis aksum-a I sen d-tettawi ney deg tidet isen-d tettaker yal ass ad t-eččen akken ad imyuren.Tenna-assen “Assen ur d-tuyalay ara yur-wen,ħsut ass-nni d xellesey ajemal ayen akk ywen-dwwiy.

Tagnit n tmenna:win ara yexlsen tayawsa s ssuma ylayen yezmer ad teglu ula s yiri-s

Tayessa:inzi-a yur-s yewen usumer.

2. **Tasarwest:**Ad nessisen ayen i d nekkes deg tunuyt n tserwest ad tili fell-assen tesleđ ad tesēu ifardisen-a

1.Tawsit

2.Tayara**3.Tayessa****4.Azamal****Taserwest:**

Gar unamek amezwaru d unamek wiss sin i yellan deg tefyirt, amzan yebya ad yini belli anamek amenzu yak d wis sin ttakanzi, ttemcabin ,tin-niđen ,yezga yettili gar unamek amenzu d wis sin uferdis n userwes, am, abħal, amzun, zun .

Md:

Aql-in am (yi) jider amerzu

Taserwest taħerfit.

Unuy n tħerfit d wa, A am B

Taqciť am tğeğğiget –argaz abħal izem.

Aqlin cbiy azerzur.³⁵

1.1 Taħerfit tanisemt:

D tawsit anda taserwest tbeddu s yisem.

- **Tikta ččurent-d aqerruy-is d ageruffeē i d-ttegrufuēnt am wasif**

Tayara: D aserwes gar wayen yellan d amadwan (tikta) d wayen yellan tağawsa deg tilawt (asif).

Tayessa: Aferdis n userwes (am) yella umerwus d umarwus.

Azamal: Asif d azamal n leğehd, mi ara tili tyawsa tella s wağas nesarwas-itt yer ugrufee n wasif.

- **Dya nettat mi ttwessaē kan ad berney akuğğif deg teglimt-is taleqaqñnettad ad tebrireğ amzun yeqsit uzrem. sbt (8)**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmam d tuqsa n uzremd wayen yellan d akmam nniđen d d asquťef n umdan.

Tayessa: Amarwus aferdis userwes (amzun) amrwas.

Azamal: Tuğessa n uzrem d azamal n wayen qariħen .yesrwesit yer tuqsa n uzrem.

- **Ahat, ma dallen-is kkes ayilif , d tizerqaqin am tid n yaya-k .sbt (16)**

³⁵ Kamal Bouamara, Opcit, sb

Tayara:d aserwus n wayen yellan d akmam (alen) d wayen yellan d akmam diyen (alen n yaya-s).

Tayessa:Amrwus aferdis n userwes (am) amrwas.

Azamul:Alen tezarqaqin d azamul tihuski amyar u yebya ad yin tarad cebaħa n wallen yer yaya-s.

- Ula d nutni am nukni yef uæbbuđ I nteddu

Tayara:d aserwus n wayen yellan d akmam(aæbbuđ) d wayen yellan d akmam Nniđen (aæbbuđ)

Tayessa:Aferdis n userwus (am) amrwas amrwus

Azamul:Aæbuđ d azamul n ućci amskar yebya ad yini imdanen akk yef uyrum ney yef ućci i teddu ney ixedmen.

- Iseggqšen tteeddayen, yiwen ur yif wayeđ am yilindi am useggas-a am qabal am wabel

Tayara:d aserwus n wayen yellan d amdwan (Aseggas) d umdwan nniđen iseggasen niđen,ilindi,qabel,wabel.

Tayessa:amrwus(aferdis n userwus am yesqedc-it 3tikwal) amerwus yesqdac tlata.

Azamul:deg tefyirt-a iseggasen d azamul nuæddi n wakkud s lmyawla,yebya ad yini iseggasen tteeddayen s tazla.

- **Nukni d yemđebren s tfransist i nettmslay ma d yemhursa amecħaħ s taerabt s tefransist tikwam am yięunen**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmam (nukni) d wayen yellan d akmam nniđen (ięeggunen).

Tayessa:Amarwus –aferdis n userwus- amarwas.

Azamul:Aęeggun d azamul nwin ur nettmeslay, da amyar u yebya ad yini d akken ur sinen ara ad meslayen tutlayt.

- **Tacekart n rrmel am ubunyaw sbt (25)**

Tayara: d aserwus n wayen yellan d tayawsa (tacekkart n rrmel) d wayen yellan d amadwan (lbunya).

Tayessa: amrwus-aferdis n userwus (am)

Azamul:lbunya d azamul n drae d yiyl .deg tullist Malek Houd yebya ad isken amek yewet unmal,aqcic-nni aqbayli mi iruħ ad idafee yef yiman-is mi as-yenna: Ayaqbayli,sin tewweđ taluft yer unmal deg ugrur n yimuras “Colonie de vacances”

- **Lhedur deg yimi-s teddun am waman.**

Tayara:D asewes n wayen yellan d amadwan (leħdur) d wayen yellan d akmam aman.

Tayessa:Amrwus-afendis n userwus (am) d umarwas

Azamul:Awal lahdur amyar u yebya ad yini dakken tamyar tedar I teslit-is s lıxir s wařas.

- **Tawacult n At lhif bħal isem-is am twaculin yettidiren deg tudrin icekenřden yer yidurar.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmam (tawacult) d wayen yellan d akmam nniřen (tudrin) yeckenřden yer yidurar

Tayessa:Amerwus –afendis n userwes (bħal).

Azamul:Ackenteđ d azamul n lqřaba.

- **Tawes tetturar am nettat am tizyam tizyas**

Tayara:D aserwes yellan d alsı (Tawes) d wayen yellan d anugim.

Tayessa:amerwus (afendis n userwes) amrwas.

Azamul: Azamul n turart d temezzi amyar u yebya ad yini dakken Tawes tettura am tizyas.

- **Nna Mennun i yellan tesbuħruy amyar-is yeħbes ufus-is yetřfen tasbuħrut amzun d takbabt.**

Tayara: D aserwes gar wayen yellan tayawsa,(tasbuħrut) d tin yesbuħruyen yes deg unebeddu , yesrews-it yer tekabt ney senjaq.

Azamul: Azamul n senjaq d arefref deg genni, amyar u yebya ad iserwes tasebuħrut yer senjaq.

- **Akka I d isem n uxabit-a i as-d-twelleh, ad t-yekkes am waken yekkes yir rrbie i yimyi yirden.**

Tayara: D aserwes n wayen yellan d amadwan (axabit) yer wayen yellan d akmam (yir rrbie).

Tayessa:Amrwus- afendis n userwus(am) amrwas.

Azamul:Axabit d azamul n win li xedeen tamurt-is, da amyar u yebya ad yini dakken win yekksen axabit am win yeksen yir rrbie acku ur yesliħ ara.

- **Allen-is tizegayin am yirij seg yimeřti.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmam (alen) yer wayen yellan tayawsa iri.

Tayessa: amrwus –afendis n userwes (am) amrwas.

Azamul:irij azamul n tmaryiwt yebya ad yini alen-is ggant deg meřti.

- **Ulaç amedya n takdit am win yefkan tudert-is d asfel yef teslulit n tmurt-is Lezayer.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d amadwan (takdit)yef tigawt-nni n win yefkan tudert-is d asfel yef tmurt-is.

Tayara: d aserwes n wayen yellan d amadwan (takdit),yer tigawat n win yefkan tudert-is d asfel yef tmurt-is

Azamul:takdit d azamul n nnif d tirugza amyar u yebya adyini amdan amkday n tidet d win yefkan tudert-is d asfel yef tmurt-is ur tt-yeyediē ara.

- **Zzit n uzemmur d yiwen n usafar yettaken acbi yer urey.**

Tayara:d aserwes gar wayen yellan d akmam (zzit uzemmur) d wayen yellan d amadwan urey ney ddheb

Tayessa:Amrwus-afendis n userwes (yettaken acbi) amrwas.

Azamul:Ddheb d azamul n cbaha d seffa.

- **Ɛalawa** yur-s tafekka rqiçen i keēcen am umesmar.

Tayara: d aserwes wayen yellan d akmam (tafekka)yer wayen yellan tayawsa(amesmar).

Tayessa:amerwus afendis n usewus –afendis n userwes (am) amrwas.

Azamul:Amesmar d azamul n terçeç yebya umyar u ad yini dakken Ɛalawa d areqaç mliħ iserwes-it yer umesmar.

- Iles yefy-d am yihder ukarmus

Tayara:d asewes n wayen yellan d akmam d wayen yellan d akmam nniđen iħder ukarmus d yewen gar yigumma yettilin deg temnađt n leqbayel.

Tayessa:Amrwus – afendis n userwes-(am)

Azamul:Azamul n win d yesufyen iles-is anamek –is d win ixulēen.

- Seksu am umqyas deg tlemast n teyeryert

Tayara: d aserwes ayen yellan d ućçi (seksu) yer wayen yellan d tayawsa (Amqyas)

Tayessa:Amrwus-afendis n userwes-(am) amrwas.

Azamul:Azamul n seksu d lferħ ney d lqarħ, amyar u yebya ad yini dakken zzin-as i tarbut n seksu am umqyas.

- Deg waken dazyal itij amzun isub-d cwit yer tmurt

Tayara: D aserwes n wayen d amadwan (itij)yer wayen yellan d akmam tamurt

Tayessa: Amerwus –afendis n userwes-amrwas.

Azamul: azamul n yitij d lħamu amyaru yebya ad yini yeħemma lħal mliħ.

- **Xemsa ddqayeq n ucuccef aeaġaba d uħerb am læasekkar.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmam (nutni) d wayen yellan d akmam nniđen (læeskkar).

Tayessa: amrwus-afendis n userwes-(am)-amrwas.

Azamul: Læasekkar d azmul n yisuđaf, amyaru yebya ad yin dakken inelmaden-nni iruħen yar ugrur n yimuras teddun s yisuđaf.

- **Seg leŧŧufan i ggaren yimawlan-s daxel n tteqfact, ttæliqent yer ufurek n tzemmut amzun d dduħ.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan (tayawsa) yesrews-it yer dduħ i yef gganen leŧŧufanat.

Tayessa: amrwus- afendis n userwes- (amzun) amrwas.

Azamul: Dduħ d azamul n wadeg anda gganen leŧŧufanat.

- **Allen-is tiwiyanin timctuhin, hercent am tid n uzrem yeffuden.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d amdwan (allen) d wayen yellan d ayarsiw (azrem).

Tayessa: Amrwus-afendis n userwes(am) udem n userwa (lħraca)amrwas

Azamul: Allen n uzrem d azamul n lehraca.

- **Awal yur-s iteddu am wasif yer Zizi Bellaid.**

Tayara: D aserwes n wayen yellan d amadwan (awal) d wayen yellan d wayen yellan d akmam(asif)

Tayessa: Amrwus afendis n userwes (am)

Azamul: Asif d azamul n ljeħd.

- **Mačči deg ufus-is ur yuksan ara yettħulfu amzun d yiwen wafud udrig i t-yettsegiren ad iħil tameŧŧut.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d alsı (netta) d wayen yellan d amadw, (afud)

Tayessa: Amerwus - afendis n userwes (amzun) –amrwas.

Azamul: Afud d azamul n wayen yttdagiren ad yexdem tayawsa d amyru yebya ad yin dakken Zizi Belaid mačči deg ufus-is tella tyawsa it yettdegiren ad yetħil tilawin.

- **Zizi B elaid zik i yercel am tiziwin-is n taddart.**

Tayara: d aserwes n tigawt n zwaj d wayen yellan d akmam (tiziwin-is)

Tayessa: Amrwus –afendis n userwes (am) - amrwas.

Azamul:Zzwaj d azamul n win meziyen argaz ad yecrek tuddert-is temettuđ ara yilin d yemma-s n waraw-is yer zat.

- **Tafekkas yezdin am uyanim.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmama (tafekka) d wayen yellan d tayawsa ayanim.

Tayessa: Amrwas-aferdis n userwes- (am) -amrwas.

Azamul: Ayanim d azamul uzday d terqaq amyar u yebya ad yini tafekka-s tezdi yeru rqiđet yesrwes-it yer uyanim.

- Allen-is tizegzawin am yigenni yefsan

Tayara:D aserwes n wayen yellan d akmam (allen) d wayen yellan d wayen yellan d anugim igenni yefsan .

Tayessa: Amrwus-aferdis n userwes-(am) amrwas.

Azamul:igenni d azamul n tizegzawt,da amyar u yesrwes allen yer igenni deg tizegzewt.

- **Lehdur-is i as tdeger Malħa ur yebni ara fell-asen ,semerğeđint amzun yeđđa**
- **tiyita sufdis.**

Tayara: D aserwes n wayen yellan d amdwan (lehdur) d wayen yellan tigawt n tiyita s tefdist.

Tayessa:Amrwus-aferdis n userwes-amrwas.

Azamul:D amyar u yeserwes lehdur yer amakan yeđđa tiyita s tefdist.

- **Taqcict amzun d lxir lqedd řřifa amzur almi d amas leħdaqa arnu tezwer i leqdic,ama d win n uxxam ama d win lexla.**

Tayara:d aserwes n teqcict yer lxir

Tayessa:Amrwus-aferdis n userswes-(amzun)-amrwas.

Azamul:Lxir d azamul n wayen yelhan.

- **Zizi Belaid grn-as tamawt wat taddart ula d netta icbeħ am netta**

Tayara: D aserwes gar wayen yellan d akmam (Zizi Belaid), d ukmam-nniđen (tislit)

Tamawt:Deg umdya-agi ulac tugna imi annar asnamkan n zizi Belaid zizi Belaid d imdanen issin.

Tayessa: Udem n userwes(cbaħa)-amrwus –aferdis n userwes –amrwas.

Azamul:tislit deg tefyir-a d azamun n cbaħa imi tislit tecbeh arnu tettlusu ayen icbeħen yef waya leqbayen ttaren-t d azamul iwayen icbħen

- **Sekkura id icebħen am wayur.**

Tayara: D aserwes n wayen yellan d illaw sekkura d wayen d userwes n wayen yellan d akmam ayur

Tayessa: Amrwus-aferdis n userwes (am) udem userwes (cbaħa) amrwas.

Azamul: azamul n wayur d cbaħa.

- **Ula d clayem-is yarat-ten d ibarkanen am ric n tgerfa s ssbiya.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmam (clayem) d wayen yellan d akmam-nniđin ric n tgerfa.

Tayessa: amrwus- udem n userwes clayem ibarkane-aferdis n userwes (am) amrwas.

Azamul: Azamul n tgarfa d yer lfal d tebrek amyau yebya ad yin clayem-is dibarkanen miħ.

- **Amzur awray am ukbal.**

Tayar: d aserwes n wayen yellan d akmam d wayen yellan d uđđi akbal .

Tayara: D aserwes n wayen yellan d amadwan (amzur) d wayen yellan tayawsa n uđđi.

Tayessa: Amrwus udem umarwes (tewrey) amrwas.

Azamul: Da amyar u yesrwes tewrey yer ukbal.

- **Ddayxa tedra yid-as am bururu.**

Tayara: D aserwes n wayen yellan d amdan Ddayxa d wayen yellan d ayarsiw, bururu.

Tayessa: Amrwas- Udem userwus (amrwas) amrwus.

Azamul: Da yesrwes Ddayxa ud yefki ara udem usewes, bururu d ayersiw yesea allen d timuqranin.

- **Anzaren n lbaťaťa akka i tt-εayaren tťfen aħric amuqran deg tlemast n wudem-is**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmam d anzaren yer wayen tayawssa n uđđi lbaťaťa

1.2. Taserwet taħerfit tamyagant:

D taserwest taħerfit tbeddu s umyag

- **Yliy-d yef lqaea yeqquren zewrey afus-iw ayefus mi yewweđ yer tmurt sliy-as amzun iqecem am usyar.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d ilaw (nekk) d wayen yellan d akmam d asyar iħedmen, tigawt daqecem n ufuš.

Tayessa: Amrwus-aferdis n userwes (amzun d am)

Azamul: Asyar iħedmen d azamul n tayart yebya ad yini yebya ad yini yeyli yerez ufuš-is.

- **Tğelleb meskint s igenni am teqciť tamecťuħť.**

Tayara : d aserwes gar wayen yellan d ilaw (netta) yer wayen yellan d ilaw-nniđen taqciť tamecťuħť.

Tayessa: Amrwus –aferdis n userwes (am) amrwas.

Azamul: Ağleľb d azamul n lxuf, amyaru yebya ad yin teğleľb deg lxuf.

- **Cfiy am wass-a.**

Tayara: Daserwes gar wayen yellan d anugim (azeray n yiseggasen) s lemyawla d wayen yellan d ilaw tura ney ass-a.

Tayessa: Amrwus –aferdis n userwes-(am) amrwas.

Tamawť: Deg umdya-a ulac tugna imi annar asnamkan n yiseggasen d unnar asnamkan n yimira dyiwen.

- **Ur twala ara am yelli -s-nni n zik tamecťuħť.**

Tayara:

Tayessa: D aserwes n wayen yellan d d akmam (netta) d wayen yellan yellan d ila(yelli-s tamecťuħť).

Azamul: Amyaru yebya ad yini ur twala ara baba-s almi tuyal tamuqrant.

- **Ttneťťig seg ufurek yer wayeđ am yebki.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d amadwan (tigawť n uneťťeg) d wayen yellan d ayarsiw(ibekki).

Tayessa: Azamul –aferdis n userwes – (am) amrwas.

Azamul: Ibekki d azamul n ucekented yef yisekla.

- **Zgiy ttæbbiy yidi am yifker ttæbga tazayant n unres**

Tayara: daserwes n wayen yellan d ilaw (nekk) d wayen yellan d ayersiw (ifker)

Tayessa: Amrwus –aferdis n userwus-(am) -amrwas

Azamul: Ifekker d azamul n tteæaba.

- **Ur iyi tettaġġa ara ad t̄tsey akken iwata ney ad urarey am nekk am tiziwin-iw**

Tayara: D aserwes n wayen yellan d ilaw(nekk) d wayen yellan d anugim (tizyas).

Tayessa: Amrwus-aferdis n userwes (am) - amrwas

Azamul: Turart d azamul n temzi.

- **Blettkey yer rrmelam netta tteglilizey.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d ilaw (nekk)d wayen yellan d ilaw (netta).

Tayessa: amrwus –aferdis n userwes(am)-amrwas.

Azamul: Abeltex d azamul n uyelluy yer lqææa.

- **Tetturar am tiziwin-is.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d amadwan(netta) d wayen yellan d amadwan-nniđen

Tayessa: Amrwus-aferdis n userwes-(am) amrwas.

Azamul: turart d azamul n turart.

- **Qqimen am waken yewwet-iten bukeræ.**

Tayara: D aserwes n wayen yellan d amadwan (nutni) d wayen yellan d ațan(bukaraæ).

Azamul: Bukaraæ d ațtan yettațaf tiyuzad tuyal-ent ur zemirent ara ad ddunt.

- **Berkat tura ur ttarat ara iman-nwen amzun d wid ur neeyi!**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d ilan d amadwan(kunwi) d wayen yellan d amadwan nniđen (d win ur neeyi).

Tayessa: Amrwus-afedis n userwes –(amzun)amrwa.

- **Ur tefyen ara am yirgazen ala yer talla.**

Tayara: d aserwes n wayen yelan d yella (nutni) d tlawin I yebya ad yeserwes yer yergazen.

Tayessa: Amerwus-aferdis n userwes-(am) amrwas.

Azamul: tameđtuđ deg tmurt n leqbayel d nettat id lehun s lecyal n uxxam argaz d lecyal n berra tameđtuđ tezmar kan ad truđ yer tala ad aggum amyar u yebya ad yini dakken tameđtuđ ur tessei ara azeref am netta am urgaz ad teffey sani I as yehwa anager tala acku d adeg anda temlilint tlawin iwakken agmen aman .

- **Ihedder iman-is am udarwic.**

Tayar: d aserwes n wayen yellan d akmam (netta) d wayen yellan d amadwan (adrwic)
Tayessa: Amerwus –aferdis n userwes-(am) - amrwas.

Azmul: Adarwic d azamul n win yeffey leeqel ihedde iman-is ur yezri dacu id yeqqar, yef waya adrwic ttarant d azamul yef win iheddreen iman-is ney win ur nezri dacu i d-yeqqar.

- **Terfed-it seg tyardin am uwezwan ,acku ixus nezeh**

Tayara: D aserwes n wayen yellan d akmam(netta) d wayen yellan tayawsa ney d ayarsiw ney (dafrox amectuh).

Tayessa: amrwus aferdis n userwes(am) amrwas.

Azamul: Awezwan d azamul n lxefa, amyar u yebya ad yini tafekkas xefifet am uwezwan.

- **Ur tefyen am yergazen ula yer tala**

Tayara: Amyaru yesrwes tilawin yer yergazen tilawin ur tent-id yudir ara.

Tayessa: amrus ulac-it d tilawin aferdis n userwes-(am).

Azamul: talla d azamul n tala.

Teqreb yer umezzuy-is amzun ad as-tmel yiwet n lbadna

Tayara: amyar u userwes tigawt-nni mi i as tahedder yer lbadna

Tayessa: Amrwus-aferdis n userwes(amzun)amrwas.

Azamul: d azamul n tufra ney ayen yettmalen yer tmezzuyt.

- **Yettef-it deg yeffasen-is amzun yewet-itt bukree**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d ilaw (netta) d wayen yellan d amdwan .

Tayessa: Amrwus-aferdis n userwes (amzun) amrwas.

Azamul: D yewen yiwen n waṭṭan yettataf tiyuzad.

- **Ijbed-d iman-is am umakur yef sekksu.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmam d wayen yellan d amadwan amakur.

Tayasa: Amrus-afendis n userwes-(am) amrwas.

- **Wellah teqmumsed am Melħa AT uciban.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmam (netta) d wayen yellan d akmam-nniđen.

Tayessa: Amrwas- udem n usewes-(teqmmumes) afendis n userwes (am)amrwas.

Azamul: azamul n uqmumes d cbaħa d sser yef waya qqarent i win yesean tahuski.

- **Tuyal d tazeggayt am tmiṭuct seg zεaf.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmam d wayen yellan d ini(tezwey)

Tayessa: Amwus –udem n userwes (tezwey) –afendis n userwes (am) amrwas.

Azamul: Amiṭuc d azamul n tezway, yef waya i yesrwes umyaru tameṭṭut-nni am tmiṭuct seg zεaf.

- **Wellah amzun tettkacafed Allen-is neqqent.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmam (kečč) d wayen yellan d amadwan amkacef ney tigawt n ukacef.

Tayessa: Amrwus- afendis n userwes(amzun) amrwas.

Azamul: Azamul n win yettkacafen d wid izeren dacu ara d yeđrun yer sdat

Tbedd tezħa am imernuna n unnar

Tayara: D aserwes n wayen yellan d akmam (nettat)d wayen yellan d tayawsa imernuna

Tayessa: Amrwas –afendis n userwes-amrwas.

Azamul: imernuna nettaf-iten deg unnar.

- **Ijbed-d iman-is am umakur yef sekkura.**

Tayara: d aserwes n wayen yellan d akmam (netta) d wayen yellan d akmam-nniđen am umakur.

Tayessa: amrwus afendis n userwes(am) amrwas.

Azamul: Amakur d arbib, d amdan yettadamen ayen yellan maci d ayla-s.

- **Mi ara tt-iđil amzun yettru bururu**

Tayara: D aserwes n wayen yellan d akmam (netta) d uyersi w bururu.

Tayessa: Amrwus –aferdis n userwes- amrwas.

Azamul: Da amyar u yebya ad yini tettru s ssut aelayen yesrews-it yer bururu.

1.3 Taserwest timsegzit

Mi ara iferdisen n unamek icerken anamek amezwaru d unamek wis sin ur shilen arar i tiffin, d ya amazan (ney amskar) yesfahm-d taserwest-nni.

Md: teđra did-i am tyerbalt /kkiy-d mkul taxxamt/wi ieeddan,iceq qer-iyi.

Lemer inna-d ala:teđra didi am tyerbalt tili ur nefhim ara dacut ukanzi yellan gar nekk d tyerbalt.³⁶

- **Teđra yid-s am win ifuden yeswa yernu yef yiwen n ujeqim.**

Tayara: D aserwes n wayen yellan d akmam (netta)d tigawt n win ifuden yeswa

Tayessa: amrwas –aferdis n userwes- amrwas.

Azamul: Azamul n win ifuden yeswa d win yewweđen yer lebyi-s.

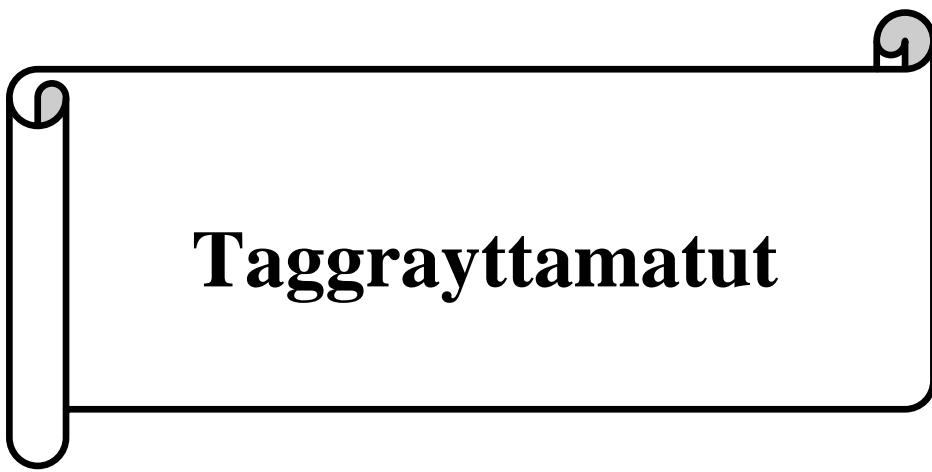
Awennit yef tesleđt:

Tserwest	Taħerfit tanisemt	Taħerfit tanmyagt	Timsegzit
Agmuđ	56N tefyar	49 N tefyar	Yewet n tefyirt

Tagrayt

Deg yixef-a negga tasleđt i yenzan yellan deg wammud-nney,nefka-d anemk-nsen amzwaru d unamek uffir, d tyessa d tegin n tmenna, sin negga tasleđt i tserwest yellan deg usagem ilmenend n tyara d umsewus d umsarwas tyessa d uzamul yellan deg yal tunuya.

³⁶ Bouamara Kamal,Opcit,



Taggrayttamatut

Taggrayttamatut

Tazrawt-a am akken i d- nennayakkan d tin yekkinertayult n tseklayurantaqbaylit .Tewwi-d yeftesleđt d useggzi n yinzan d tunuyt n tserwest iwammud n tullisinTimsiriYiđ, i yuraMalekHoud, Edition Tira,2012.

I waken ad nessawed ad d-neryefusetqsi-nneyagejdan,yellan d asteqsi

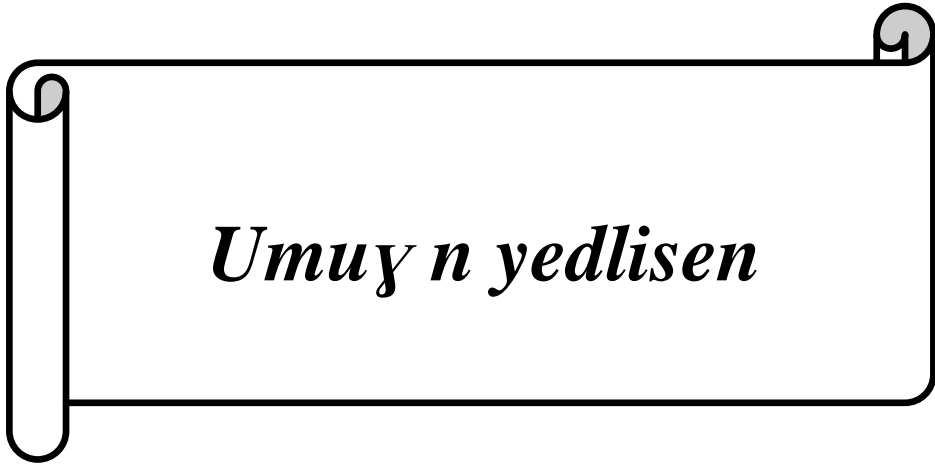
AmekarmiMalekHoudysseqdactaserwest d yinzan d wamek it-niseqdac?

Neerednixedentasleđt i tullisin-a nekks-d akkinzan d tserwest i yellandeg-sent

Nuffa-d amaruyesqdec 12 n yinzan ma d taserwesyesqdec 105 gar-sent 47 taħerfittanisemt d 49taħerfittanemyagt d yiwettanemsegzit .

Ihi, yertaggara n waħric-a n tesleđtnessawedđakkenngatasleđt i yinzan i yesqdacMalekHoud d tunuyt n tserwest , nwaladakkenMalekhoudyesqdacaya i waken ad yernucbaħa i wawal, i waken dayenadyessiwzelawalackutullist d ađriswezzilen ,iwakkendayenaday-d-yeskenamek-it uyanib-is.

Ammud-a yer-s dayentunuyin n tesnukyist-nniđen am tenyumnaytnessaramadillintyersdattezerawinaraikemmlen i tezrawt-nney s tesleđt n tunuyt-a n tenyumnayt am waken dayen i zemrent ad d-illinttezrawinyefuyanib n umyarMalekHoudimingertamawtixulefimyura-nniđendegwamekyettaru.



Umuy n yedlisen

Idlisen

1. BenrejdelLouenes, *Inzan n teqbaylit* édition HCA, Alger, (2007).
2. BacryPatrick , *Les figures de styles*, édition Armand Colin, coll « collection sujet » Paris.
3. Hadadou Mohand Akli, *Introduction à la littérature berbère*, édition HCA, Alger, (2009).
4. Hamou Amrane, *uladegwawalinzan n teqbaylit* ,(2012).
5. Imarazen Moussa, «*Timeayin n leqbayel*», édition HCA, Alger, (2016).
6. Jean Pirre Aeron Paum, *le symbolisme en général*, édition Harman. Paris.
7. Rey-Pierre Louis, *Le roman est la nouvelle*, édition Hatier, Paris, (2001).

Tizrawin

1. Ameziane Amer, *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, thèse de doctorat, Inalco, (2008 /2009).
2. Boudia, Abderzak, *Contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelles expressions kabyle*, (2011).
3. Fitas Rachida, *Tentative d'approche de fonctionnement de la métaphore dans l'œuvre poétique de Matoub Lounes*, mémoire de magister .Tizi-Ouzou, (2011).
4. Habi Dehbia, *Analyse stylistique de l'œuvre de Ben Mohamed cas de répétition et des paralisme dans le montage poétique* », mémoire de magister. Université de Tizi-ouzou, (2013).
5. Yahyaoui Tinhinane, *Le bestiaire dans la littérature Kabyle*, thèse de magister. Université de Tizi-Ouzou, (2003).

Imawaldisegzawalen

1. Bouamara Kamel, *Asegzawalissinteqbaylit*, édition l'odyssée, (2010).
2. Berkai Abdel Aziz, « *Lexique de la linguistique français. Anglais. Tamaziyt* », édition Acrab. Alger, (2009).
3. Camille lacoste-dujardin, *Dictionnaire de la culture berbère*, édition la découverte, Paris, (2005).
4. Dallet Jean Marie, *Dictionnaire kabyle-français*, édition SELAF, Paris, (1951).
5. Habbib Allah Mansouri, « *Amawal n tmaziyyt atrart Tafransist-Tamaziyt* », édition HCA, Alger, (2004).

6. MouhandAkliSalhi, *Asegzawalamezyan n tsekla*, édition l'odysée, (2012).
7. Paul Aron et Denis Saint-Jaques Alain viala, *Le dictionnaire du littéraire*, Presses Universitaire de France ,2002 Grand dictionnaire 6 ? Avenue Reille,75014 Paris .



Tijentad

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Amaru d usebter
Asismel	Classification-classement	Habib Allah Mansouri « Amawal n tmaziyt tartar, Français, Tamaziyt,H,C,A (2004) .
Tezririt	Influence	Habib Allah Mansouri « Amawal n tmaziyt tartar, Français, Tamaziyt,H,C,A(2004) .
Teglest	Antiquité	Habib Allah Mansouri « Amawal n tmaziyt tartar, Français, Tamaziyt,H,C,A (2004) .
Tullist	Nouvelle	Mouhand Akli Salhi «Amawal n tunuyin n tesnukyis. (114)
Tigawt	Action	Habib Allah Mansouri « Amawal n tmaziyt tartar, Français, Tamaziyt,H,C,A (2004) .(13)
Tasleqt	Analyse	Habib Allah Mansouri « Amawal n tmaziyt tartar, Français, Tamaziyt,H,C,A (2004) .(13)
Amerwas	Comparant	Bouamara Kamel,« Amawal n tunuyin n tesnukyest, (2007).(62)
Amrwus	Comparé	Bouamara Kamel,« Amawal n tunuyin n tesnukyest, (2007)(62)
Tanyumnayt	Methaphore	Bouamara Kamel,« Amawal n tunuyin n tesnukyest, (2007).(59)
Tunuyt	Figure	Mouhand Akli Salhi «Amawal n tunuyin n tesnukyis (80)
Tasnukyist	Rethorique	Bouamara Kamel,« Amawal n tunuyin n tesnukyest, (2007).(62)
Tasnyanibt	Stylistique	Bouamara Kamel,« Amawal n tunuyin n tesnukyest, (2007).(59)
Taserwest	Comparaison	Bouamara Kamel,« Amawal n tunuyin n tesnukyest, (2007)(62)
Tagmuzart	Etymologie	Berkai Abdel Aziz, Lexique de sa linguistique Français Anglais Tamazight, Edition Achab, Alger.(182)
Inawen udyizen	Enoncés poétiques	Nesufey-it yurney

Asagem

Asagem

Uṭṭun	Inzi	Asebter
01	Teḍra yid-s am win yeffuden yeswa.	06
02	Win yeqqes urzaz yettara zεaf yef yibzaz.	11
03	Ad yefk rebbi llaz , yernu-d arrac .	30
04	Ayyul n baba-s d jedd-s yerna rrekba yer deffir .	35
05	Yettak rebbi lhem i win as izemren .	40
06	Wa iεab , wa iyab , wa yedda d yimjdab .	50
07	Ala ṭṭikuk id – icebbun deg baba-s.	66
08	Amrabeḍ ma tewwteḍ-t hawl-as acku ddub tebniḍ fell-as.	67
09	Imyi n ṣṣaba meeḡul.	68
10	Imeεeṭuheḍ a ddunit I meeḡreḍ ay aqerruy-iw.	69
11	Am win iεuljen arzazen ala tuqqa ara t-id qqsen.	70
12	Mel-iyi d wanwa i tetteddud ad ak d-iny anwak am Mḡend am Tsædit.	77

Uṭṭun	Taserwest	Asebter
01	Tikta ččurent-d aqeruy-is d agerufeε i d-ttegruffuεent am wass wasif.	06
02	Deḍra yid-s am win iffuden yeswa yernu yef yiwen ujeqqim.	06
03	Nettat ad tebririḥ amzu yeqqsit uzerem	08
04	Yaas ma εmara-nney serwseyt yer nniya ula d nekk ur xusey ara .	10
05	Tgelleb meskint s igenni am teqcict tamecṭuht nettat teedda xemsin .	11
07	Cfiy am wass-a	15
08	Ur twala ara aṭas aya am yelli-s nni n zik tamecṭuht	15
09	Ahat ma d allen-is kkes ayilif , d tizerqaqin am tid n Yaya-k	16
10	Ttneṭṭigeḡ seg ufurek yer wayeḍ am yebeki.	19
11	Yliy -d yef lqaεa yeqquren zewrey afus-iw ayeffus, mi yewwed yer tmurt sliy-as amzun iqeccem am usyar iḥaḍmen.	19
12	Zegiḡ tteεebbiy yidi am yifker tteebga tazayant n unres.	19
13	Ur iyi tettaḡḡa ad ṭṭsey akken iwata ney ad urarey am nekk am tiziwin-iw .	20
14	Ula d nutni am nekkni yef uεabbuḍ i nteddu	21
15	Iseggasen tteedayen yiwen ur yif wayeḍ am yilindi am useggas-a am qabel am wabel.	22
16	Nukni d yemḍebren s tefransist i nettmslay ma d yemhursa i mecṭah s taerabt s tefransist s teqbaylit tikwal s uwahhi am yigugamen .	23
17	Blettexy yer rrmel am netta ttgelilizey .	23
18	Yebeda yekkat deg-i amzun yekkat aeeddaw-is.	24
19	Tacekkart n rrmel am ubuyaw.	25
20	Ayyer ur neqqar ara tameslayt-nney deg uyarbaz am tmeslayin-nniḍen yecban taerabt,tafransist, tagnizt	25
21	Am win iεuljen arzazen ala tuqqsa ara t-id -qqsen.	26
22	Lehdur deg yimi-s teddun am wasif.	30
23	Tawacult n AT lḥif isem-is am twaculin yettidiren deg deg tudrin ickentḍen yer yidurar .	30
24	Tawes tetturar am tiziwin-is .	31
25	Irennu tid umaynas i yekkatn akken tamurt-s Lezayer ad tawi tilelli-s am Lmaruk d Tunes .	33
26	Iḥulfa am waken d kra n tezmert i t-yettsegiren ad d-yuḡal yer Lezayer akken ad yekki deg ṭṭrad n tessellulit n tmurt-is.	38
27	Qqimen am waken yewwet-itn bukarraε yef tikelt .	38

28	Nna Mennun yellan tesbuhruy amyar-is yehbes ufus-is yettfen tasbuhrut amzu takbabt .	38
29	Akka i d isem n uxabit-a i as t-welleh ad t-yekkes am waken yekkes yir rrbie i yimyi n yirden.	40
30	Allen-is d tizeggayin am yirij seg yimeṭṭi.	43
31	Ulac amedya n takdidt am win yefkan tudert-is d asfel yef tesllulit n tmurt-is Lezayer .	43
32	Berkat tura, ur ttarrat ara iman-nwen amzun d wid ur neeyi.	44
29	Seksu am umqyas deg tlamast n tyeryert.	48
30	Iḥulfa i yiman-is yer daxel fessus am tmeččimit n taḍuṭ.	54
31	Deg waken d azyal itij amzun iṣubb-d cwit yer tmurt .	55
32	Ad teḍru yid-sen am win n Da Ḥacur.	57
33	Inurar ad qqimen zzin-asen-d taffiwin n temzin d yirden.	57
34	Seg leṭṭufan I ggaren yimawlan-is daxel n tteqfact , tteeliqent yer ufurek n tzemmurt amzun d dduḥ.	58
35	Zzit n uzemmur d yiwen n usafar i yettaken acbi yer uray.	61
36	Ḥalawa yur-s tafekka rqiḡen i keecen am umesmar .	63
37	Wanag tis snat tettban-d am tgenduzet yuḥeren.	66
38	Seg wass-nni yuḡal am waken yuḡen .	67
39	Iles yeffey-d am yiḡder n ukermus .	68
40	Allen –is tiwiḡamin timctuhin, hercent am tid n uzrem yeffuden.	73
41	Awal yur-s yegget, iteddu am wasif r Zizi Belaid.	74
42	Mačči deg ufus-is ur yuksan arayettḡulfu amzun d yiwen wafud udrig i t-yettsegiren ad itil tamettut .	74
43	Zizi Belaid zik yercel am tiziwin-is n taddart .	75
44	Tafekka-s yezdin am uḡanim.	75
45	Allen-is tizegzawin am yigenni yefsan deg unabdu.	76
46	Mel-iyi d wanwa i tetteddud ad ak d-inḡ anwak am Mḡend am Tsaedit.	77
47	Snat n teqcicin beḡal tisekrin .	77
48	Ur tefyent ala am yergazen ala yer tala	79
49	Ihedder iman-is am udarwic .	79
50	Deg yimiren yuḡam awal am ugugam	80
51	Wellah ar teqmumseḡ am Malḡa AT uciban.	80
52	Tuḡal d tazeggayt am tmiṭṭuct seg zeaf	82
53	Wellah amzun tettkacafeḡ allen-is neqqent.	82
54	Tqereb cwit yer umezzuḡ-is amzun ad as-tmel yewet n lbaḡna.	83
55	Lehdur-i as –d tdeger Malḡa ur yebni ara fell-asen , semerḡeḡḡint amzun yečča tiyita sufdis.	83
56	Taqcict amzun d lxir lqedd ṣṣifa amzur almi d amas leḡdaḡa arnu tezewer ileqdic, ama d win n uxxam ama d win lexla .	83
57	Yettef-it seg yiffasen-is nettat amzun yewet-itt bukarae	85

58	Tbedd din tezza am imernuna n unnar	85
59	Ijbed-d iman-is am umakur yef sekkura	85
60	Zizi Belaid gren-as tamawt wat taddart ula d netta icebeḥ am yesli.	87
61	Ula d clayem-is yara-ten i d ibarkanen am ric n tgerfa s ssbiya	87
62	Sekkura id icebḥen am wayur.	88
63	Yettseyyid iyarsiwen imuqqrannen am yilfan	88
64	Idmaren-is ccekden amzun ttawden.	93
65	Amzur awray am ukbal	93
66	Ddayxa tedra yid-s am bururu , yefka-as rebbi kra nwalen d timuqqrannen d tizegzawin am yigenn n tefsut .	93
67	Mi ara tt-iṭil amzun yettru Bururu.	93
68	Anzaren n lbaṭaṭa akka i tt-εayaren ṭṭfen aḥric amuqqrannen deg tlemast n wudem-is amzun ččan-d deg tliša n yeḥricen –nniden.	93
69	Allen-is tettent lqaea war tawant amzun tetteanad ilef.	93
70	Ugur amuqqrannen i d –temger tesdawit wukiud teqqar izri-nsen amzun yettwali kan yiwen n ugmam n tfekka n Ddayxa	96
71	Tefed-it seg tyerdin am ueezwan acku ixuṣṣ nezzeḥ	96
72	Ulaç yur-s ameddkel am teqciccin-nniden.	96
73	Afrayen-nniden yecban tayri, tugmat, aqader, tadukli ayidi atg twla-ten amzun sennanten madden d tazwayt tameqqrant.	96
74	Yal yiwen itett wayeḍ syiwet n tmuyli talqayant almi ur ttakin ara akk i ubrid amzun maraw n yikilumitren d amecwar wezzilen.	99
75	Wisn d acu akka yeḍran d Ddayxa Mačči am yemdanen- nniden I tettwali Muhend Akli amzun yella kra n wafud itt-ijebden yur-s.	99
76	Tal tikkelt ara t-id-temmager yekkat wul-is abedayem annuzum ibeqqa ad d-yeffey seg yedmaren-is	99
77	Win i as yettaran ddunit-is d tabarkant am tgarfa yersen yef tirect n tzuzant deg tlemast n yiḍ n dujamber.	100
78	Tugad azekka am teqciccin tameṭṭuht yugaden taden n tteriyel n tmucuha	100
79	Tessenda ticenfirin-is tizegayin am usism.	104
80	Qqimen akkenddages yal imi amzun yelseq deg wayeḍ	104
81	Akli mi ihulfa anzaren-is rsen yef wanzaren n Ddayxa iruḥ leemr-is yesrafeg sigenni wis sebca amzun dayen' nniden yugaren aya id yeḍran.	104
82	Uyalen msebran-d yal yiwen seg wayeḍ amzun amrar-nni n tayri I tinyurzen d ssasel n wuzal.	105
83	Ur tesfuḥ ara tariḥt n tesmem maca tettwalit amzun yesker.	105
84	I kukra abrid amzwaru yuḡal amzun yeffi-d yef tikkelt.	105

Agzul n tullisin

Temzi n Caëban

Caëban AT Mezyan d yiwen uqçic n xemeštac ney n seštac n yiseggasen deg tudert-is yeqqar deg uyarbaz alemmas. Taselmadt n tutlayt n tefransist, tefka-d i yenlmaden-is ayanara d heggin deg uxxam. Amahi- a d asluymu I ukayd n taggara n ulmud alemmasara ad yilin de wayyur n yunyu 1973 ayaam ara xedmen. Caëban d yimdukal-is tira n yiwen n uđris s tutlayt tafransist asnel- d wa. Yal yiwen deg-wen amek id I s eedda temzi-s, Caëban d anelmad izzewren. Caëban mačč I d tmalalin ar yerr tiferka n wayan yebda yettaru tikta ččurent aqeruy- is, yettaru tifyar yur- asent Anamek yugem- it -id deg wanu alqayen nccfawet i zedyen tifexrurin- is ugar n temrawt ni yiseggasen.

Tallit n ttrad

Yenna- as mi ara d- mmektiyyewet deg ayen seeday ad qqimey kan ad as-qqarey wisen amek id-nedder ar ass-a deg tallit yebdan yef sin yihricen, Yewwet deg ttrad n tesellulit tayelnawt ma ađar wis sin deg timunet n tmurt n Lezayer. Talalit-iw tedra-d deg ttrad(1954-1962). Deg gma Emara i d amenzu n yemma d nekk I d-irnan fell-as. Mennun d ultma, ur yewwiđen ara useggas yef tudert-iw mi d arena. Emara-nney serwseyt yer nneya ula nekki ur xusey ara ad ddmey cwiť deg-s, Acku hemley ad zuxxey I yemdukal-iw n tlallit ns umnađ n yixxamen I tesa twacult-nney nettat meskint ur teksib ula d yiwen, imaren, d tallit n ttrad yesazalen idamen n yemdanen yesguel igardan. Ayen isen-ikkas urumi ttafent gar-asen, ttemeawanen. Tawacult-nney ur tezmi ara ad teqqim atas deg yiwen n imkan acku imdanen beđan yef sin n yihricen llan wid yelhan llan wid xaťi wi d ixabiten yeznuzen atmaten-nsen i Fransa, baba d yemma d imjuhad yef waya anda tebyu tili twacult n At Mezyan ad dlin læskar n Fransa fell-as. Qqaren-as yer da id irezzu Buđu n ubelluđ akka id isem n ttrad.

Mi ššawđey xemsa n yiseggasen deg tudert-iw tawacult- nney tuffa-iman- is tezdey deg Buqelea ihi Mezyan yura- d akk amek ddren deg tallit -nni. Ur yewwiđ ar useggas segmi nezday deg Buqelea mi tefra lgira yufa-ay-d lhal din imdanen fyen ad difilin mi yefra ttrad ,nerna wissen ačal n wussan segmi tefra, baba yuy axxam deg taddart n wadda. Tazerajt ifuk rwađ ttuyalin seg uxxam yer wayeđ.

Yewet n tikelt ad iliy yuri tmanyā ney tesa n yiseggasen akken uyaḡ tanumi tturarey yef tzeḡrin nekk d yimdukkal-iw yeliy-d rzeḡ wwin-iyi yer sḡiḡar.

Mi d-awḡden yimuras imuqranen , nekk d yimdukkal-iw n terbaet ur nettaḡḡa amdiq ,nettefey yef lexlawi . Taggara n useggas wis krḡ deg uyarbaz alemaḡ igmaḡ n umahil ayurbaz lhan eedday yer uswir wis ukkuz. Imuras imuqranen wweḡden-d anemhal n uyarbaz –nney nekk d ukkuz n yimdukkal-iw nruḡ ad nesēddi ayyur yef yiri n yilel deg ugrur n yimuras deg Cap Awqas Mi newweḡ tuget n yimhursa ussan-d deg temdint n Setif d nutni I ay -d ittaken iwaliḡen , ugrur amuqran id –nemmuger d tutlayt imhursa imuqranen , imectah ttmeslayen s taerabt tefransist nukni deg xemsa yidney ur ur tt-nessin ara anehder taerabt nsen kan taqbaylit d tefransist d taerabt i neyra mi aran needdi anemslay taerabt n uyarbaz ttadsan merra fell-aneḡ , nekk d yemdebren s tefransist i nettmeslay. Yiwen n wass lliy beddey ha-ta iteddud yur-I yewwen n uqcic astayfi yeskuḡef-iyi yenna-d “Aha ayaqbayli “ uyaḡey yer deffir ariḡ iman-iw ur sliy ara yuḡuli-d tayect-is “ Eni teuzgeḡ “ . Wwteyt s lbunya s aeḡbbuḡ-is yeḡli yer rrmel,ugadey yeliy ula d nekk . D in imhursa ssawlen i yiwen n umasay ,isseker-ay-d isin mi d nebed yewwet-iyi kan nekk , ttarajuḡ ad at-yewwet netta a niyas ayeyer yenna-d yehwayi nekk zeriḡ acimi yenna:-a kec dacu-k yerra-as nekk d amaziḡ yerra-as ay amzuḡar yeqqim yebbat . Taluft ur teqqim ara din yessawēḡ-it yer unhal yernna-as tiḡrit ur tyejji ara ad yernu uala d yewwen yid din netta d yimdukkal-mi I yeffuk Caban tira yen-as attan temzi n Caeban ayen iyejjen uriḡ aḡris-is s tutlayt n tyemmat, taggara akka yefuk Caban aḡris-is. Yerra-t i tselmad-is ,azekka-nni tenna-as massa iCaeban staḡqayk mi ifeyen inelmaden tameddit-nni tenna-as yeḡriḡ aḡris akk gziḡ akk akken ilaq teswahem iyi tafrar-it ik yef temsa tenna-as d ayen yuereḡ I taenid lukan ad yewali unemhal-a aḡris ad rekun iḡaren-ik teḡliḡ-d deg-I am waken kra ur yeḡri teḡleb deg-s dris yer tefransist . Caeban yefrḡ nezeh imi yuffa win it ifehmen.

Agzul n tullist Ddayxa :

Ddayxa d yiwet n teqcict tilemzit icemtnt ɣas akken medden ttwalin dayxa d tamettut icmten maca yella yiwen qqaren-as Akli netta rray-is d win nniɛen yettwali Ddayxa s tiɛ n win iɛhmlen ,Ddayxa urɛad teqfil tlatin n yiseggasen deg tuder-is mazal-it tettidir deg uxxam n baba-s tettidir nettat d yemma-s yeɣɣlen , baba-s yemmut deg ttrad n tsellulit yemmut deg ttrad n tsellulit yemmut d amɣras.Ddayxa assen id lul tewwi-d asen id i lul yefka-as-d rebbi ayen i ttagadent teqcicin ad t-seunt d t-seunt d ccmata d anzen imuqrannen iteseɛɛa i tseɛa .Rsen deg tlemast n wudem-is am win yessntan tabaɛaɛat tameqqrant .Ddayxa t d tin i kerhen iman-is .

Ddayxa mi d-tewwi akayad n bak s tezmilin igarzen ,tga tizrawin tunigin ,mi teɣra deg tsedawit laɛmer tseɛi amedakkul tawint-d dakken tecmet,Ddayxa teɛqer iman-is tettwali iman-is maci am nettat am tiziwin-is, ɣer taggara n tyuri di tsedawit tewwi-d agerdas n turagt n tutlayin i tt-yeɣɣan ad tuɣal d taselmadt n tutlayt n tafransist deg uɣarbaz alemas .

Ddayxa mi itfuk leqraya mazal-it tezdeɣ d yemma-s deg taddart anda id leddi allen-is tikelt tamezwarut ,tuɣal txeddem deg uɣarbaz alemas deg tzarajt .Ddayxa akken ad tawed ɣer wadeg n umahil-is tettaɛɛaf tal tanzayt aɛaksi ,dayxa d tin ixeddimen ixeddim-is akken iwata ttqadaren-tt ama d iselmaden neɣ d inalmaden mca teɛsa dakken ttadsan deffir-s rusun anzaren d asentel n uqesser .

Ddayxa ass mi ara tekker ad truɣ ɣer Tzarajt ad texdem tettsubu ɣer tlamast n taddart –is Tawrirt anida i tettaf aɛas n yiɛaksiyin deren din .Ddayxa seg wasmi tebda amahil-is tetteddu kann yewen n uɛaksi win n Muɛhend Akli yal tikelt d netta tferen gar amayndin yal tasebɛit mi ara tali ɣer daxel n tkerust ad teqqim deffir ad teɛalay ɣer lemri –nni yettaɛsa-as-d nettat diy .Ddayxa tettwali Muɛhend Akli maci am yemdanen-nniɛen amzun yella kra n waffud i tt-ijbden ɣur-s tal tikkelt mi ara t-id-temmager tetthusu s yes mlih .Ddayxa ur tenwi ara ad yewwed wass-a ad tef win itihmlen urrɣin yerza-d ɣur-s uɛulfu-a ɣures .

Yemma-s n Ddayxa ur telli ara taɛegunt , tfaq yella win ibedlen tudert n yeli-s .

Yewwen n wass Ddayxa teɣya ad tefey nettat d Muhend Akli akken ad myusanen ugar yernu ad inin ayen yeɣya ul-nsen mi tt-yessawed ɣer uɣarbaz tenna-as tura ad duɣaley deg uɣarbaz tenna-as ass-a d ass inekk ruɛen enan takwat i dergen .mi wwedden qqimen yenna-as wakli tezrid tthareɣ ad yali wass akken ad kkrey akken ad d-kkrey ad kem-awiy

deg rkerrust-is tenna-as ulla d nekken ad d-kwaliy sɛddan yewen n was igerzen ass-nni is yenna wakli i Ddayxa ulac tin iħeml am nettat, Akli mi yuƷal s axxam d yemma-s i t-id yemmugren telli-as tawwurt , twala-t ibeddel mačči d win tessent ,yettara kullac Ʒer daxel d lfarħ neƷ d lqarħ ,tikkelt-a ur yezmir ara ad yeffer addad i deg yella ,yemma-s n wakli tebƷa ad teħsu dacu akka yeđran urġin tewwala-t akken ,yenna-as ihi a yemma swiƷ mačči d aman n tzurin yemma-s n wakli ur s yeġib ara lexbar-a ,akli yerra-s yiwen n wawa nekk d Ddayxa neƷ tissulya-w ad tebtel .

Zrin wussan Ddayxa d wakli mazal-iten akken yewwen n awass ruhen fƷen lwaħi yekker yenna-yad i Ddayxa ayen yeƷa ad as yini achal-aya d yenna-as deg umuras id iteddun ad kemxaťbaƷ,Ddayxa teqqim telli aqemuc-is imetťawen rsen-d Ʒlin-d Ʒef laħnak-is .

Ddayxa tegzem-it deg rray ad truħ Ʒer umsujji yettcebiħen Ddayxa aƷbel-is d anzeren-is icemtn tekker truħ Ʒer Bgayet twala yewen umazeg tesnujia n uceleħ akken ad yedhu s wanzaren-is .Ass 27 n wayyr n yulyu ad truħ ad taseđdi kra n wussan n yimuras Ʒer tmeddakelt –iw akka i tsekidib i yemma-s .

Deg temliliyn timenza d yimsujjiyen tella-d lxeddma n uheggi, sseken-as-d ula d tugna n wanzaren ara tesu sƷa Ʒer sdat ,tanzarin timaynutin ,sin ɛddan Ʒer ucalah ,ur qimen ara aťas fell-as ,axemmem-is amuqran i d-itezzin fell-as war ɛayyu tasedmirt n wid i tt-iħemlen s tidet am yemma-s d Wakli .

Ddayxa mi d uƷal s axxam deg ubrid kra n win id-tmuger yewen ur tt-yeƷqil nettat tura iman-is ur tessin yiwen ,yemma-s tenna-s tewhem tenna-s nwiƷ d abeađ n trumyin .

Mi yewweđ ass n tmeƷera ass-s imawlan n wakli grent-d tislit ar tkarust mi d rsen yiqfafen tekcem s axxam n urgaz-is tameƷra teqqim sin wussan as amezwaru seččen akk tameƷra tettkmil, tezz-d nnuba n teslit ad tecdeħ yerna ad tsewwer nettat d urgaz-is ,afrag yeččur tilawin ,yekkaten urar d nnuba n teslit ad tecdeħ tekker-d truħ Ʒer tqaet,Akli imuger-tt s ufus azelmađ yetťef afus n Ddayxa yenna-s azul mbla ma slan –d ,send ad teđdi ad d-tezzi abrid neƷ sin deg tqaet ,yewwi-d Ʒef teslid ad tsewwer nettat d yesli .

Akli yekker ad yekkes aqelmun n ubarnus n Ddayxa Ʒef uqerruy-is irfed kan d asawaen iban-d wudem-is . Akli mi d-zzgan-t deg wudem amaynut n Ddayxa iġeleb timendefirt yiwen n usurif udem-is d win iwhmen mačči d kra , yiwen n umslay ur t-id yuli.

Tenna-as ala ay Akli nekk d Ddaxa ur telli tayedƷ year-as Ddayxa issneƷ mačči d kemm..

Akli yezɛef yenna-as targuƷ Ddayxa i yettilin yal dqiqa yid-i ulac-it sdat-i assa

Tilawin hebsen urar-nsent inebgawen merra ggugmen yef tikelt ad walin Ddayxa tuzyint..

Ddayxa tenna-s ay Akli niy-as ad xedmey tamufirt ara yerren lehmal-k yur-i tugar tin umayna ,Akli yerra-as Aya tawayit-im kemm akka i tenwid iman-im tcebhed mi tqeded anzaren-im wid akken ,yenna-s tyuced ayen ihemley deg-m ayen i iyi-d-ijbden yur-m yekker yezz-as aerur i teslit yeffey ses wass-nni ur d iban anda yerra ,yezzi-d useggas .Slan kratmurt n kanda I d-yeggra.

Agzul n tullist: Tadukli

Tadsa lhefan yidaren n yizra ad asen-d – tesled mebeid ilmeziyen n taddart n tyaladt id yuyalen seg tezgi i yellan deffir n udrar abrid yisegsar rfden yef tuyat-nsen ijga tal tarbaet n tlata yergazen teebba teebba yiwen ujgu yiwen yer sdat yiwen yer deffir angaru deg tlemast taluft-a nuwebbi n yijga ma d semmus-nniwen win d allal n uqeddar wwden yer taddart anda yella uxxam n Dda Muqran d alemmas n yirgazen yiwaziwen n usiwed n yijga yer taddart kecmen s axxam n Dda Meqqrان ssersen s lemhadra deg tonymart tteebga-nsen eyan nezeh .Dda Muqran d alemas n yirgazen. mi d-wweden yiwaziwen n usiwed n yijga yer taddart kecmen s afrag n uxxam n usiwed kecmen s afrag n uxxam n usiwed n yijga ,kecmen s axxam n Dda Meqqrان ssersen teymart tteebga-nsen eyan nezeh

Sin Malek Houd yules-d amek telqaden azemmur amekk tt-meawanen deg gayga-asen.

Tamdurt n umaru

Tameddurt n umaru

Malek Houd deg texlijit At Ɛemmar isenden yer taddart n Tyalaqt deg wakal n AT Mlikec deg yiseggasen 1950.

D yewen n umaynas n tmaziyt i qeddec fell-as seg zik,d aselmad n tmaziyt deg uyarbaz amenzu deg teyiwant n Tezmalt .

Yessazreg-d yakan :amud n yisefra Asirem yessaramen (2004),tamacahut adrar aberkan (2004),tasuqilt n usefru n Ismail At :Tizlit tuhzint n yimattaren n Leqbayel d Yasmina tameceṭṭuht tezlit yenya babas 2009,deg 2016 yesufy-d tullisin n tarzeg n tament, d win iħemlen yura d myaten n yisefra lan wid id yesazreg llan wiyad mazel

Agzul

Tazrawt-a d tin yekkin yer tayult n tsekla yuran taqbaylit tewwi-d yef tesleđt d usegzi n yinzan d tunuyt n tserwest , i wammud n tullisin Timsirin Yiđ i yura Malek Houd Edition Tira 2012 .

Tazrawt-a d tin yebđan yef sin yeħricen,amezwaru yebđa yef sin yixfawen amezwaru d tasarrayt,ma yella deg uħric wis si d aħric wis sin d aħric tezri ula d netta yebđa yef krađ n yixfawen.

Ha-t-an amek i d tella tezrawt-nney ,syin akkin tekfa s teggrayt tamatut,deg-s nefka-d igmađ uyur nessaweđ deg uħric n tesleđt